

• WIELKI KONKURS – ANKIETA „ŽIVOTA”

OGŁOSZONY SPECJALNIE DLA WAS DRODZY CZYTELNICY, LISTONOSZE, KORESPONDENCI ORAZ DLA WASZYCH RODZIN, KTÓRE TAK SAMO JAK I WY MOGĄ UZYSKAĆ WIELE CENNÝCH NAGRÓD, JEŻELI W TERMINIE DO 15 WRZEŚNIA 1960 ROKU ODPOWIEDZĄ NA PYTANIA NASZEJ ANKIETY, A DO 20 GRUDNIA BR. UZYSKAJĄ 15 PRENUMERATORÓW „ŽIVOTA” NA 1961 ROK.

Č. 8 1960
AUGUST – SRPEN
SIERPIEŃ

SZCZEGÓŁOWE WARUNKI KONKURSU

W konkursie bierze udział każdy kto w terminie do 15 września 1960 roku odpowie na pytania zawarte w ankiecie zamieszczonej na str. 12, oraz kto do dnia 20 grudnia br. pozyska przynajmniej 15 prenumeratorów „Života” na cały 1961 r. i prześle do Redakcji zamieszczony na stronie 12 kupon konkursowy z wykazem imiennym tychże prenumeratorów, poświadczony przez Urząd Pocztowy, placówkę PPK „Ruch”, albo z załączonym dowodem wpłaty.

Prenumerata roczna „Života” wynosi 12 zł (czyli dla 15 prenumeratorów 180 zł rocznie), a za granicą wynosi 40% drożej tj. 16,80 od osoby rocznie.

Wśród osób, które w przewidzianym terminie odpowiedzą na pytania zawarte w ankiecie i w przewidzianym terminie uzyskają przynajmniej 15 prenumeratorów „Života” na cały 1961 rok rozlosowanych zostanie wiele cennych nagród. Wśród nich znajdują się zagraniczne rowery męskie, damskie i młodzieżowe, importowane zegarki, nowoczesne radia, narzędzia i produkty rolne, adaptery i patefony, sprzęt sportowy i turystyczny, artykuły gospodarstwa domowego — czyli łącznie 100 atrakcyjnych nagród, których szczegółowy wykaz podamy w październikowym numerze „Života”.

Dla tych czytelników, którzy zdobędą największą ilość prenumeratorów „Života” na 1961 rok redakcja przeznacza:

- dla czytelnika — rower zagraniczny,
- dla listonosza — rower importowany,
- dla ucznia lub uczennicy — rower młodzieżowy,
- dla uczestnika konkursu kobiety — rower damski.

Rozwiążanie konkursu nastąpi do dnia 31 marca 1961 r.

*

Tylko wtedy los szczęścia uśmiechnie się do Ciebie jeżeli ze strony 12 wytniesz ankietę konkursową i kupon konkursowy, wypełnisz je i nie zwlekając wrzucisz do najbliższej skrzynki pocztowej.

ŽIVOT
KULTURNÉ - SOCIÁLNÍ ČASOPIS

Cena 1 zł

GRUNWALD

Bitka pod Grunwaldom zaujíma v dejinách našej vlasti počestné a mimoriadne miesto. Toto veľké víťazstvo dosiahnuté spoločnými silami poľských, rusinských a českých vojsk, malo politický význam siahajúci — bez preháňania — po stáročia. A to z niekoľkých príčin.

Bitka rozhodne ukončila militárnu prevahu v tom čase najviac vysunutých na východ agresívnych sôl militaristického nemeckého feudalizmu, ktoré mierili nielen v Poľsku, ale aj v celé Slavicanstve a pobačské ludy. Toto víťazstvo prekazilo na mnohé storočia pochod na východ, meniac ľasko sôl vo vtedajšej Európe v prospech vyvýhajúcich sa štátových organizmov východnej Európy.

V priebehu dlhých storočí grunwaldské víťazstvo bolo najvýznamnejším aktom odporu proti nemeckej útočnosti. Len rok 1944 a 1945 nasúva desiatky analógii s touto hrdou stránkou našich dejín. Vítazstvo nad pokračovateľmi zbojníckych tradícií nemeckých rytierov — hitlerovcami, ktorí vymenili čierny kríž na znenávidený hákový kríž, znamenovalo rozhodnú porážku politiky „Drang nach Osten“. Poľsko znovužískalo zeme po Odru a Nysu — stalo sa štátom rýchle sa rozvíjucím, úspešne zmenšujúcim rozdiel deliaci ho od najvyvinutejších krajín Európy, suverenným a bezpečným, lebo jeho hranice stráži celá zdobená sila socialistického tábora, k pracovným vysledkom ktorého prinášame nie malý podiel.

Nemecká reakcia usilovala sa vymazať pamäť grunwaldskej porážky, apoteozujúc úlohu Križiacťa. Vítazstvo hrdinskej armády prej v krajiny socialismu a bojujúcej po jej boku Poľskej Ludovej armády, priviedli opäť biele orly na grunwaldské polia a vyplašili z nich ponuré teutonské pomníky. Nemecká útočná stránka bola prečiarknutá s kočňou platenou.

V júli na poliach Grunwaldu tábori veľký zlief poľskej mládeže. Zlief obopínil farebnou, optimistickou sponou minulosť, nedávne víťazstvo, dnešný a zajtrajší deň. Účastníci Zleta reprezentovali potok, ktoré bude pokračovať v dieli socializmu a mieru.

V politickom živote rozhodujú nie symboly, ale fakta. Symboly však prípominajú tieto fakta a dovoľujú v mnichovravnej skratke pozorovať logiku dejín, ich tendenciu a pravidelnosť. Tak je aj dnes.

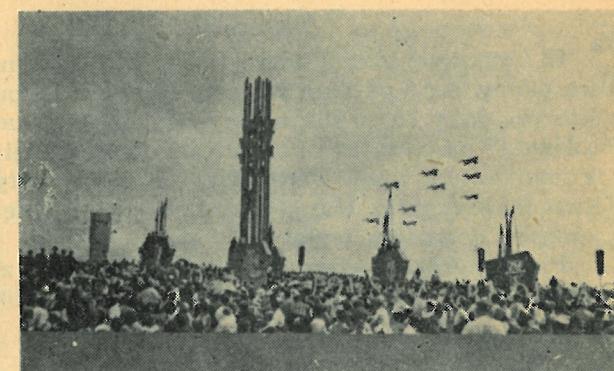
Na jednej strane radostný Grunwaldský Zlief, na druhej v Nemeckej Spolkovej Republike, rišský kancelár, ktorý prednedávnom prijal slávnostne symbolický križiacky plášť. Adenauer, ním vedená vláda a za ním stojace sily krvilačných monopolov a reakčného nemeckého junkerstva spravili z otázky návratu na poľské a československé Západné územie, dogmou svojej politiky studenej wojny, politiky vypočítanej na rozvrátenie zmierenia politickej napäťa a znečistenie politickej atmosféry Európy. Ale tentokrát situácia neprináša im žiadnu nádej.

Skutočnosť — to je Poľsko budujúce nový život na území po Odru, Nysu a Baltické more. Faktom je nové, mierové a demokratické Nemecko — NDR, ktorého hranica na Labe je spoločnou hranicou celého socialistického tábora. Faktom je nepohnutá jednota mohutných a neustále rastúcich sil socialistického tábora. Faktom je nový podiel sôl vo svete, ktorý zaváhuje zástancov imperialistickej politiky novej vojny predpokladov na úspech.

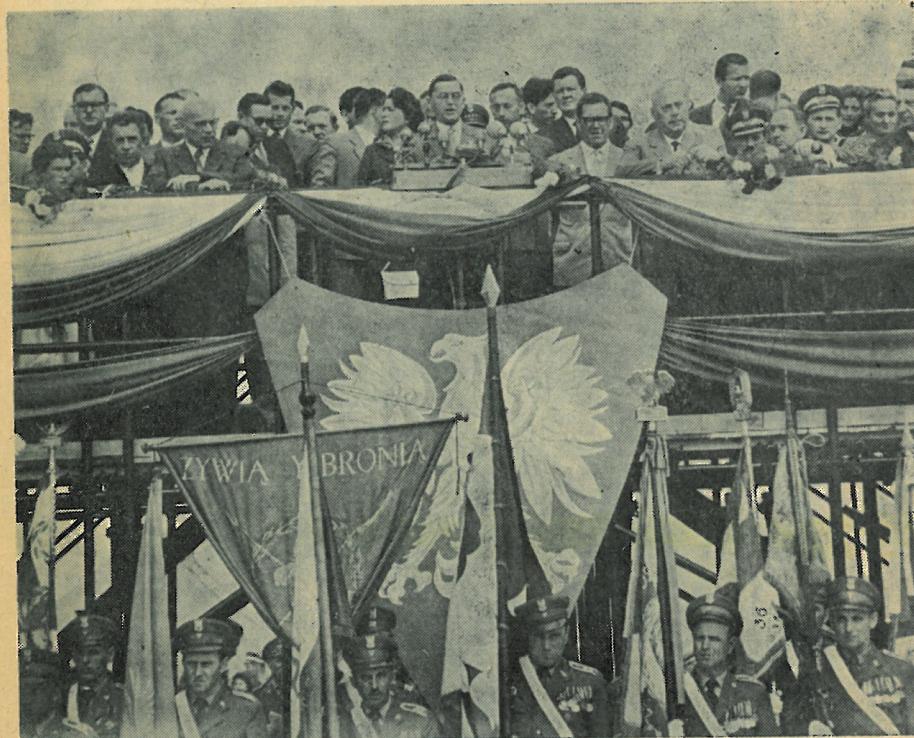
Práve toto čini nám výročie Grunwaldu ešte bližším a cennejším, ešte optimistickejším, ešte viac nás zavážajúcim k tvorivej práci pre Poľsko, socialismus a trvalý mier vo svete.



Cestní hostia srdečne vítaní a hostení mládežou o poľského kraja.

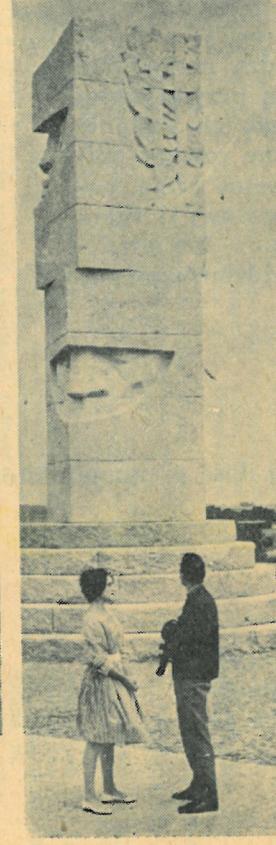


Ukážky letov vojenských leteckých jednotiek.



17. júla t.r. konala sa na grunwaldských poliach veľká slávnosť, ktorej sa zúčastnili predstavitelia strany, vlády a pozvaní hostia. Pri tejto príležitosti bol odhalený pamätník na pamätku 550 výročia grunwaldského víťazstva a mládež zložila slávnostnú prisahu.

Na tejto stránke uverejňujeme niekoľko záberov z grunwaldských poli.

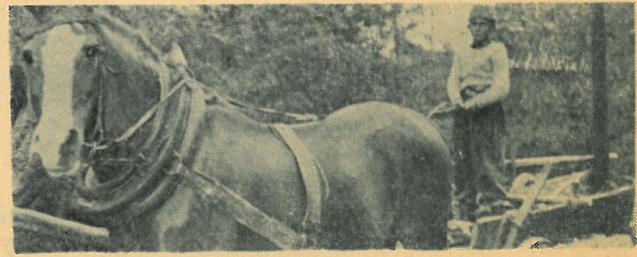


Výborne, Mister O'Hara!

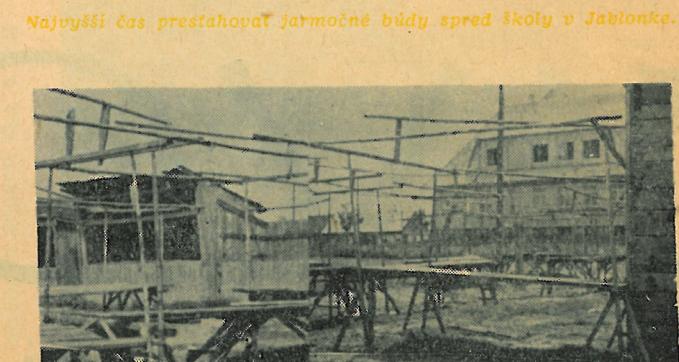
V poslednom čase na dražbe v Anglicku bola vyložená na predaj akvarela, čarbaniny „Mister Hitler“.

Na tejto dražbe anglickan O'Hara ponúkol za obraz 50 funtów, aby môcť — ako prehásil zhromáždeným — obraz spaliť.

Skôda, že niekto iný ponúkol väčšiu sumu a O'Harovi sa nepodarilo obraz kúpiť.



V Czarnej Góre aj mladi budujú cestu.



Najvyšší čas prestavať jarmočné búdy spred školy v Jablonke.

Z DOMOVA A Z CUDZINY

...Ceskoslovenské Národné shromaždenie schválilo novú ústavu republiky. Na základe tejto ústavy je Ceskoslovensko socialistickým štátom opretým na pevnom sväzku robotníkov, roľníkov a inteligencie.

...11. júla t.r. prezident Ceskoslovenskej republiky menoval novú vládu. Ministerským predsedom sa stal V. Siroký, podpredsedmi vlády: J. Dolanský, V. Kopecký, O. Simůnek, R. Barák, R. Strehaj a L. Jankovcová. Ministerom zahraničných vecí bol menovaný V. Dávid.

...21. júna započalo sa V. Plénum UV PZRS venované otázkam

26
VII
60

investícii v rokoch 1961—65. Otvárací prejav prednesol prvý takomník UV PZRS Władysław Gomólska.

...Predseda Rady ministrov Sovietskeho svazu N. S. Chruščov s manželkou navštívil Rakúsko.

...6 t.m. pri príležitosti 10. výročia podpisania medzi Poľskom a NDR zmluvy o vytýčení ustálenej a jestvujúcej hranici na Odre a Nysu konala sa v Magdeburgu veľká manifestácia polsko-nemeckého priateľstva. Prejavu prednesli O. Grotewohl a J. Cyrankiewicz.

...V nezávislej republike Kongo v Afrike sú krvavé nepokoje. Cast republiky — Kotanga odtrhla sa od republiky Kongo a vyhlásila nezávislosť. Belgicko vyslalo do Kongo oddiele výsadkarov, ktoré na žiadost ONZ majú opú-

stiť Kongo a majú byť poslané oddiele vojsk ONZ.

...Sovietský sväz zasial vláde USA protest v spojitosti z provokačnými letmi amerických lietadiel nad ruskými ľodami, ktoré mali miesto 13 t.m. nad Morom Beringa a Severným morom. Provočné lety tiež uskutočňujú anglické, francúzske, turecké a grécke lietadlá.

...Známy anglický herec, ktorý navštívil aj Poľsko — Lawrence Olivier rozvádzá sa s manželkou, taktiež známu herečkou Vivien Leighovou.

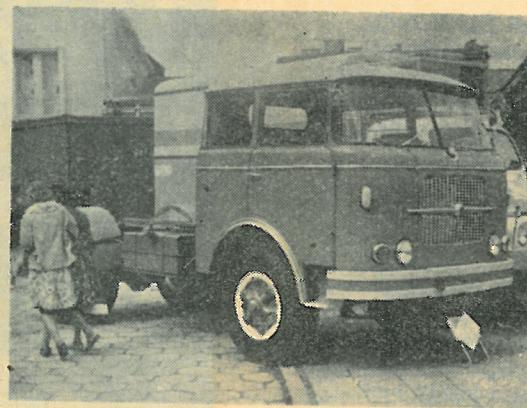
...Poľsko navštívil prvý minister republiky Indonézie Dr. Raden Hadži Djundanda Kartavidjaja s manželkou.

...Agentúra Reuter z Tókia hlásí, že vláda Kiši podala demisiu.



PO-60

**PAVILÓN POD „MESIACOM“.
KUCHYŇA BUDÚCNOSTI.
CSR NA VEĽTRHU.
SKLENENÁ ŽENA.
SVOJE NEPOZNAMÉ.
TECHNIKA.**



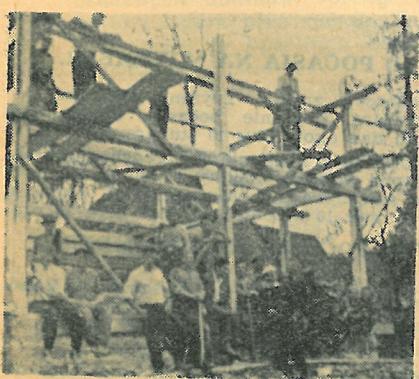
Na fotografiách: pračky poľskej výroby, fragment Československého pavilónu a nákladný automobil Škoda 806.



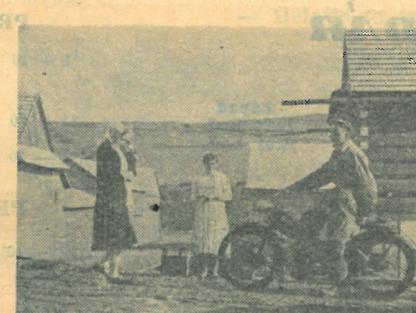
Pred autobusovým nádražím v Jablonke.



Mladý Sebastian z Czarnej Góry pracuje v kombináte v Nowym Targu, ale aj doma pomáha.



Budovatelia hospodárskej stavby v Czarnej Góre.



Ján Magiera, člen Krajského národného výboru v Krakove sedí s voličmi.

Je to tradičné pomenovanie Medzinárodného poznanského veľtrhu. Tohto ročníka XXIX prekonal všetky doterajšie rekordy — na skoro 100.000 m² ploche, nachádzali sa výstavné pavilóny okolo 1.500 podnikov z 56 krajín sveta.

Prvýkrát sa zúčastnili veľtrhu: Afganistan, Kuba, Ghana, Gvinea, Madagaskar, Nigéria, Togo, Panama a Island. Váha vystavovaných exponátov prekročila 8 miliónov kilogramov.

PO-60 je mnohostranným obchodným podnikom. Mnohé štáty predstavovali svoje výrobné a exportné možnosti. Avšak hlavný dôraz bol kladený na tažký priemysel: strojárenský, hutnický, elektrotechnický a chemický.

V sovietskom pavilóne návštěvníků vítal veľký „mesačný glóbus“ výsledok kozmickej výpravy Lunika. Nedaleko stál model turbovrtuľníka Il-18. A vo vnútri bohatstvo moderných, komplikovaných strojov, najrôznejších odborov.

15. ústredí zahraničného obchodu SSSR vystavilo všetko, čo je človeku potrebné. Čajka, Volga a Moskvič sú známymi automobilmi, ktoré jazdia po cestách už 33 štátov. Z televízorov najzaujímavejší bol „Rubin 102“ a „Almos 102“ s obrazovkou 340 × 450 mm.

Záujem lekárov vyvolávali moderné zariadenia ako napr. stroje na zošívanie časti srdca a plúc. Obdiv žien vzbudzovali známe sovietske kožušiny.

Američania vystavili automobily s malou spotrebou, opravárenské zariadenia, vulkanizáciu a protektorovanie pneumatík ako aj vzbudzujúce záujem automatické zdviháky. Celkovo však pavilón bol nezáujímavý, bol málo výrobkov uľahčujúcich život. Jedine senzáciu vzbudzoval model elektrónovej kuchyne budúcnosti. Všetko bolo v tejto kuchyni zmechanizované a zautomatizované. Pritlačením gombíčka prichádza vozíček, ktorý dováža riad ku stolu.

Po jedle sa riad ukladá do vozíka, ktorý ho umýva, plácha, suší a uschováva. Na kývnutie ruky ťadnička sa

nakláňa do uhla uľahčujúceho výber potravín. Jedlá sa varia na elektrónovej kuchyni, nezohrevajúcej hrnce.

Podlaha v kuchyni je umývaná, čistená, natieraná a leštená automatickým čističom, bez pomoci človeka.

Malý televízor upozorňuje gazdinku, že sa blížia hostia. Táto kuchynia je však experimentálnym exemplárom v USA. Záujem návštěvníků vzbudzoval tiež zdviháky.

Československo 24-krát vystavuje svoje výrobky. Tento rok na rekordnej ploche 4.724 m² vystavilo okolo 3.000 exponátov z toho 200 samé novinky. Vystavené exponaty väzia 240 ton. Najväčší záujem budilo motoristické oddelenie. Motorové bicykle, motocykle a automobile. Modely, ktoré poznamé a tiež úplne nové. Napríklad skúter Manet 100 je prekvapením. Toto vozidlo s elektrickým štartérom, má obsah valcov 100 cm³, je určené pre 2 osoby a má priemerne rýchlosť 75 km/hod. Spotreba paliva 2,3 l benzínu. Veľký záujem vzbudzuje automobile — spojenie známej Octavie s Feliciou — Octavia Touring Sport. Poznamenávame, že Československo v minulom roku dalo na export 30.875 osobných automobilov, 5.913 nákladných, 115 tisíc motocyklov a 166 tisíc bicyklov.

V oddelení televízorov upozorňovali na seba nové modely Ametyst a Lotus, zaujímavé boli tiež hudobné nástroje. Skutočnou reveláciou bol tkáčsky stroj, na ktorom namiešalo člnka, nitku prefáchovala kvapka vody.

Nemecká demokratická republika pripravila v tomto roku najväčšiu s do terajšich expozíciami. Priemysel NDR predvedol praktické výrobky domáceho zariadenia — skoro kompletné zariadenie potrebné v každej kuchyni. Atraktívou bol automat k vstrekovačiemu odlievaniu, ktorý vyrábal pred očami divákov rôzne výrobky z umeleckých hmôt.

Nemecký pavilón vystavoval rôzne výrobky, ktoré zaujmali nielen odborníkov, ale aj obyčajných návštěvníkov. Priemysel NDR predvedol rôzne novinky potrieb pre domácnosť, fotografických aparátorov, televízie a rádiové prijímače, športové potreby a hudobné nástroje.

Boli prevedené výrobky chemického, poligrafického, elektrotechnického a fažkého priemyslu.

Jestvujúca od 250 rokov porcelánka v Münchene vystavovala svoje výrobky známe na celom svete. Skutočnou atrakciou bola „sklenená žena“ — expozícia vystavovaný Múzeom Hygény v Drážďanoch a Ústredným ústavom uvedomelého materstva. Rôznofarebné káble ukazovali celú stavbu ženy, pred ktorou sa zhromažďovali davy zvedavcov.

Prechádzka našim pavilónom je výbornou príležitosťou k zoznámeniu sa s 15-ročnými pracovnými úspechmi Ludového Poľska.

Stále sa zlepšujúca technizácia a mechanizácia roľníctva bola reprezentovaná.

vaná strojmi a polohospodárskymi výrobkami nášho priemyslu. V ústrednom pavilóne boli vystavované elektroprádlo a tele-technické novinky. Medzi týmito rôznofarebnými exponátmi nachádzalo sa viac ako 200 výrobkov, vyrobencov prvýkrát. Moderné spracovacie stroje, stroje na spracovanie vlny, zeleznicný tábor. Ďalej banské stroje, hutnické, cestné, zaujímavé oddelenie stavebných strojov a medzi nimi obrovské žeriavy, ktoré dodávame, o.i. do Československa. Nákladné automobily, traktory, zdviháky, elevátory, elektrické motory, lodné stroje a celé priemyselné objekty ako: cementárne, cukrovarné, továrne na lovecké zbrane, továrne kyseliny sírovej a fenolu, stavba mostov, geologickej výskum, jedným slovom moderné stroje, ktoré sme predtým neexportovali, moderné technické myšlienky, prácu vedcov, technikov a robotníkov sme ukazovali na tohorečnom veľtrhu.

Výrobky chemického priemyslu a syntetických látok, barvy, krištále, kozmetické výrobky, výrobky farmaceutického priemyslu a potreby pre domácnosť. Obrovské množstvo výrobkov, s ktorými často sme sa zoznámili až v Poznani.

Nechýbali tiež svetoznáme výrobky cukrovarského a potravinárskeho priemyslu. Boli kanáriky a žaby (pre Francúzsko), raky, slináky, ryby, lesné ovoce a pod.

Tuzemských návštěvníkov ako aj návštěvníkov zo zahraničia prekvapuje rôznorodosť dopravných vozidiel a zvlášť nové autobusy „SAN“, veľké 8 tonové nákladné vozy „ŽUBR“, „ŽUK“ a „NYSA“, skútery a motocykle.

Jedným z najpestrejších medzi našimi pavilónmi, bol pavilón ľahkého priemyslu s látkami a hračkárskym oddelením.

Prekvapuje, že až toľko vyrábame. Nie je ľahko pomenovať všetky výrobky z jednotlivých odvetví nášho hospodárstva.

O PO-60 dalo by sa písat do nekonečna, o zbývajúcich pavilónoch napr. výrobky anglických, švédskych, maďarských, francúzskych, švajčiarskych, bulharských, rumunských firiem a mnohých iných štátov, ktoré vystavujú svoje výrobky na viac ako polovicu veľtržnej plochy.

V expozícii NSR firma Krupp vystavovala reveláciu: železnú guľu — model batyskafu, v ktorom prof. Piccard konal svoju cestu do 11 km hĺbky oceánu.

Technika na najvyšej úrovni, predači so značkami najvýznamnejších firiem na svete, počet vystavujúcich ako aj dôležitý obchodný význam, činia z PO-60 veľtrh o medzinárodnom obchodnom význame. Po prvýkrát zúčastnili sa veľtrhu zámorské krajiny tzv. krajiny surovinové, ktoré boli donedávna kloniami.

A. CHALUPEC

ZMENY V HOSPODÁRSKEJ RADE KULTÚRNO-SOCIALEJ SPOLOČNOSTI ČECHOV A SLOVÁKOV V POLSKU

Dňa 12. júla t.r. konala sa vo Varšave riadna schôdza Hospodárskej rady. Predmetom jednania bola analýza hospodárskej činnosti za prvy polrok 1960 roku ako aj finančné výsledky roku 1959 a prvého štvrtroku 1960.

Schôdze sa zúčastnili popri členoch Ústredného výboru a Revíznej komisie predstaviteľia Ministerstva vnútra, Ministerstva financií a Výboru miestneho hospodárstva (Komitet Drobnej Wytwarzcości).

Na návrh predsedníctva Ústredného výboru Spoločnosti bol zmenšený počet členov Rady a boli prevedené voľby. Do Hospodárskej rady boli zvolení nasledujúci členovia: B. Włodarski, A. Pawłowski, A. Rzeczkowski, St. Domarus, M. Bartczak zo Zelova, E. Kott zo Zubryce, E. Molitoris z Kacwina, J. Żurek a K. Prystaj z Krakova.

Predsedom Rady bol jednohlasne zvolený B. Włodarski.

D'OLEŽITA ZPRÁVA PRE KANDIDÁTOV VODIČSKÝCH LISTOV

Vela našich krajanov navštěvovala a ukončilo kurzy pre vodičov automobilov a motocyklov na terénoch Oravy a Spiša, organizovaných Ligou priateľov vojaka.

Pre tých, ktorí by mali záujem o takto kurzu uvádzame niekoľko podmienok:

I. Aby sa kurz mohol započať, je treba prihlásiť Okr. výbor LPŽ v Nowom Targu súpis ochotných navštěvoval tento kurz — najmenej v počte 30 osôb.

Môžu to byť občania nielen jednej dediny, ale aj niekoľkých susedných obcí.

2. Cena kurzu — automobilového a motocyklového

— automobilového

Nováčkom je priznávaná zľava 50%, cena kurzu automobilovo-motocyklového vynáša pre nich 350.— zł.

Liga priateľov vojaka plánuje zorganizovanie kurzu pre traktoristov. O prípadnom termíne započiatia kurzu a o zápisoch oznamíme neskôr.

Pri Okresnom výbere LPŽ jestvujú tri motoristické sekcie, ktoré vykazujú aktívnu činnosť. Členovia sekcií zúčastňujú sa rôznych motoristických podujatí ako: okresné preteky, crossy, podhalanský pretek a konečne medzinárodne podujatie — Veľká cena Tatier.

Tí, ktorí sa chcú zapísť do niektoréj sekcie môžu sa prihlásiť na Okresnom výbere LPŽ v Nowom Targu.

TAKÝ BOL ZACIATOK.

Prvýkrát som hrala vo filme vo veku 17 rokov. Teraz mám 25 rokov a hrala som v 25 filmoch.

Počiatky vo filme boli celkom iné ako som si predstavovala. Nič mi nevychádzalo. Nikto sa o mňa nestaral a dľho som nedostávala žiadnu väčšiu úlohu. Výrobcovia mali vždy kritické poznamky, alebo že som malá, alebo príliš veľká, chudá alebo známe boli nejaké príčiny, ktoré vplývali na nepriatie mňa do skúšobných fotografií.

Šťastie sa na mňa usmialo až po vystúpení v divadelnej hre Jeanu Anounhila. Kritika mňa pochválila. Na druhý deň po premiére autor mi napísal „Bola ste skvelá“. Hra mala úspech. Potom som mala skromnučkú úlohu v americkom filme „Krásna Helena“, ktorý sa natáčal v Ríme. Ale hned potom dostala som hlavnú úlohu v kriminálnom filme „TRADITA“, v ktorom som mala veľký úspech.

O mojich prvých úspechoch dozvedeli sa francúzski výrobcovia, tí istí, ktorí voľali v rane „nič z nej nebude“ a to prinutilo dať mi neveľkú úlohu vo filme „Cardina Cherie“. To bol môj opäťovný začiatok vo Francúzsku. Dostala som tiež úlohu vo filme „Hviezda zajtražka“, v ktorom som hrala mladé dievča, ktoré chce zostať filmovou herečkou a za tým účelom rozhodne

ky a nohy. Len keď si oblečiem starý kabátik a šatku na hlavu, počujem ako šeptajú: „má fúru peňaží a oblieka sa ako flandra“. A keď si oblečiem nórkovv kožuch, tí istí hovoria, že som namyslená. Ľudia niekedy so mnou jednajú ako keď by som bola bábikou bez rozumu. Tvrdia, že viem celé dni ležať na kanape, jesť čokoládové cukriky, fajčiť a počúvať hlúposti. A v skutočnosti mám pre seba len niekoľko minút za deň. Veľmi dbám o vzhľad a zariadenie môjho bytu a o všetko čo mám.

ST. TROPEZ A SASA DISTEL.

Práve v mojom vidieckom sídle St. Tropez stretla som Sašu Distela. Zo začiatku som ho nepoznala ale istého dňa sme šli do nočného lokálu a vtedy sme prvýkrát niečo k sebe pocítili. Ale napriek tomu boli stále medzi nami rozdiely. Obaja sme mali radi hudbu, ale ja som nebola v stave celé dni počúvať Franka Sinatru.

Keď som točila „Babette“ mala som stále nedorozumenia s režisérom a so všetkými. Nechcela som sa viac vyzliekať, chcela som natočiť film, ktorý by mohli pozerať aj deti, nielen dospelí, a všetky moje filmy boli pre dospelých. Vtedy všetci začali hovoriť: „načo je nám Brigitte Bardot, keď sa nevyzlieka“. Avšak ja som trvala na svojom.

= BRIGITTE BARDOTE =

sa mať pomer so svojim učiteľom filmového umenia, ktorého hral Jean Marais.

Další film som točila v Londýne, bola to pre mňa skvelá príležitosť naučiť sa anglicky. Celé hodiny som študovala všetky možné príručky a slovníky a viedla som dlhé rozhovory po anglicky.

Popri tom, že som sa chystala hrať úlohy, v ktorých by som vystupovala ako dievča so sexom, nadalej som hrala úlohy skromných dievčatok. Moju kariéru vďačím Vadimovi — keď som mala 18 rokov vydala som sa zaňho. On jediný veril vo mňa a vypracoval môj vlastný typ „B.B.“. Bez Vadima už dávno by som sa bola zriekla filmu. Behom dvoch rokov práce vo filme nij mi nevychádzalo. Mala som už dosť behania z ateliér do ateliér a starania sa o bezvýznamné úlohy.

VADIM A JA.

Pre Vadima vráca znamenala viac ako hocičo iné. Spolu sme prezili fažké obdobie — často sme ramali peniaze, vtedy sme žili z lásky a z vajíčok uvarených natvrdo. Bývali sme v dvoch maličkých izbietkach bez kúpelne, bez vodovodu so všetkými starosťami každodenného života a Vadim pohol nebo a peklo, aby zarobiť nejaké peniaze. V tom čase ja som pracovala v dome módy ako modelka pre fotografovanie, okrem toho doma som varila, prala, bielizeň, jedným slovom, robila som všetko to čo som nenávidela robiť. Dnes už nevarím, radšej nejem, ako by som mala variť. Samozrejme mali sme sa s Vadimom radi, ale on bol predovšetkým mojim priateľom. Vadim ma naučil ako študovala úlohy a učil sa ich naspamäť. Ale s Vadimom sme nikdy nemali vlastný život. Len keď sme mali trochu peniazi, vychádzali sme, aby vidieť ľudí a aby nás ľudia videli. Boli sme neustále na cestách a žili sme len pre iných. A ja mám radšej menej exponovaný život.

Veľa vďačím Vadimovi, ale aj on mi je veľa dlžný. Napríklad vďaka mne dostal režiu filmu „Aj Boh stvoril ženu“, ktorý bol medzníkom v jeho kariére.

JEAN LOUIS TRINTIGNANT.

Zoznámila som sa s ním počas natáčania filmu, ktorý režíroval Vadim. Skvele sme si rozumeli, lebo mali sme spoločné záujmy. Jean Louis mal rád domácky život. Ale narukoval a ja som zas ostala sama. Zúrila som na tú spredadenú vojenčinu, lebo vždy musím mať niekoho pri sebe. Dobre, že už bol prepustný. Som hlúpo citlivá a jedno nepriateľské slovo mňa viac dojima ako desať poklón.

A zatiaľ, kde sa objavím začinajú sa štiplavé poznamky o mojej osobe. Ľudia mňa chcú rozložiť na jednotlivé čiastky, ako mechanickú hračku. Prezerajú si moje vlasy, moje šaty, ru-

je veľmi nepríjemné, ak sa počas práci nad filmom s niekym nemôžete dohovoriť. Predsa behom niekoľkých mesiacov pracuje sa s tými istými ľuďmi. Preto teraz nepodpisujem žiadnu zmluvu, pokiaľ neviem s kým budem spolupracovať.

SOM HEREČKOU?

Niekto vrávia, že nie som vôbec herečkou, čo je veľmi neprekne od nich. Niektory sa mi však zdá, že majú pravdu. Predsa vždy som sebou či na plátne alebo doma. Keď mám plakať, pláčem a neviem prestať. Úloha sa musí so mnou zísť, inak neviem hrať.

V ateliéri mám vždy pri sebe tých istých ľudí. Keď je človek na určitom stupni slávy, možno si určiť kto má dublovať, aká bude kadernička alebo šatnárka. Tých istých spolupracovníkov menujú „bardotkinu kliukou“. Ale nás to nehnevá, lebo sme dobrí priatelia.

Vôbec sa nepodobám otcovi, ktorý je hásnik a veľmi nepraktický. Praktickú povahu som pravdepodobne zdedila po mojom starom otcovi, ktorý bol poistovacím agentom. Veľa pozornosti venujem akciám rozličných priemyselných spoločností, študujem burzové biuletiny a usilujem sa niečo porozumieť z toho finančného krámu. V obchodných záležitostach viem sa hádať celé hodiny s filmovými výrobcomi o každý bod mojej zmluvy. Som prešbaná ako liška a často nafahujem moju agentku Olgu Horstig.

Raz som prečítala v novinách, že Francúzsko zarába na mojich filmoch toľko ako na automobil Renault. Preto sa veľmi hnevám na dane, ktoré musím platiť. Minulý rok z troch filmov, ktoré som točila, jeden som dala celý na dane.

MOJE AUTO.

Každé ráno mňa odváža do ateliér auto. Zo začiatku to bol veľký americký voz, hovorili, že cestujem ako pohrebňím vozom. Poprosila som, aby mi ho vymenili, poslali mi modrý a zase boli reči, že mám „vrtochy ako primadonna“. Sofér sa menuje Oliver a nosil zvláštnu uniformu. Musela som ho poprosiť, aby ju vymenil, lebo som sa pri ňom cítila ako stará dáma. Teraz nosí koženný kabát.

Som rozmarná a plná protív, ako každé dievča. Pomaly si zvykám na seba. Aj keď som mala život bohatý na rôzne udalosti, v mnohých večiach som ako dieťa a hlúpa ako hus.

Taká som. Vyrozprávala som sa zo srdca, lebo mňa hnevajú hlúposti, ktoré iní o mne rozprávajú a píšu v novinách.

PREDPOVEĎ POČASIA NA SEPTEMBER.

- 1 — 10 Pekne ako v auguste, počasie slnčné a horké.
- 11 — 20 Sklon k búrkam a ochladenie. Pred 20.-tym obdobie daždov a zvýšenej oblačnosti. Vetry so severo-západných a severných smerov.
- 21 — 30 Prvé dni dekády chladné a dáždové. V druhej polovici obdobia zlepšenie počasia, slnčne, tepliešie, bez zrážok. Vetry východné.

PREDPOVEĎ POČASIA NA OKTÓBER.

- 1 — 10 Počasie ešte pekné, slnko, teplo.
- 11 — 20 Postupne vzrast oblačnosti, zrážky, ochladenie a sychravé počasie. Tesne pred 20.-tym zlepšenie a niekoľko slnčných dní.
- 21 — 30 Týždeň „zlatej poľskej jesene“. Teplota okolo plus 20 stupňov. V posledných dňoch ochladenie, postupné zvyšovanie oblačnosti až do zrážky dňohtrvajúcich daždov.

KALENDÁR

SLNKO

Východ
1. August 3:56 hod.
15. August 4:19 hod.

Západ
19:27 hod.
19.01 hod.

AUGUST MA 31 DNI MESIAC

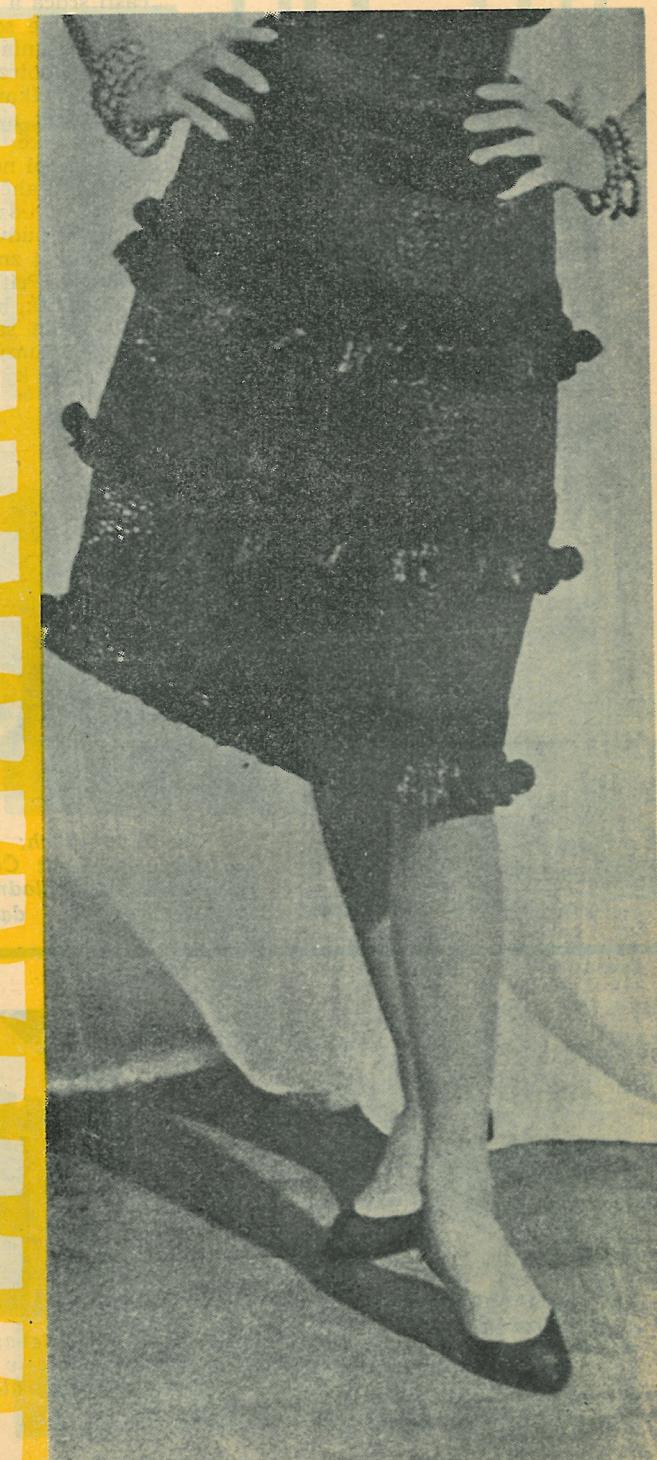
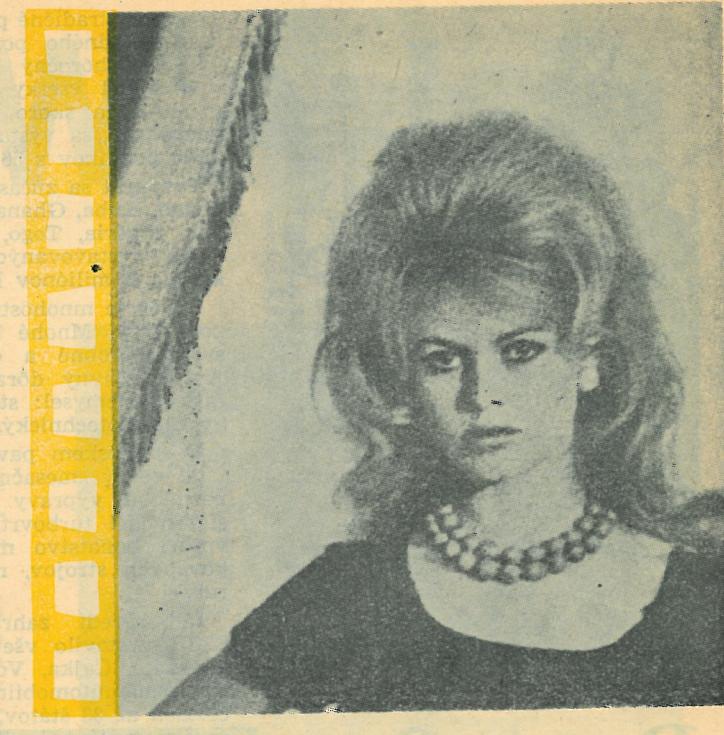
Východ	Západ
1. August 13:33 hod.	23:19 hod.
15. August 23:11	13:54 hod.
MESACNE FAZY	
Nový mesiac	7.VIII.
Prvá štvrt	14.VIII.
Späť mesiaca	22.VIII.
Posledná štvrt	29.VIII.

PREDPOVEĎ POČASIA NA NOVEMBER.

- 1 — 10 Trvalé dáždové zrážky, zvýšená oblačnosť. Krátkotrvajúce zlepšenie počasia. Chladnejše. Teplota vo dne okolo plus 10 stupňov.
- 11 — 20 Celková oblačnosť a zahľenie, predchodné zrážky. Postupné zvýšenie teploty až do 15 stupňov.
- 21 — 30 Niekoľko slnčných ale chladných dní. Zniženie teploty vo dne 10 stupňov. V noci prvé mrazy.

PREDPOVEĎ POČASIA NA DECEMBER.

- 1 — 10 Počasie hmlisté, chladné a zvýšená oblačnosť. Lahký mráz vo dne, v noci zniženie teploty do minus 5—7 stupňov. V posledných dňoch roku — krátkotrvajúci odmäk a potom prechodné zlepšenie počasia.





Na celom svete su známi pol'ski letci. V poslednej svetovej vojne bojovali skoro na všetkých frontoch a sláva ich činov dodnes je známa na celom svete. Naši plachtári získavajú prvé ceny na majstrovstvách sveta a parašutisti ukazujú vysokú triedu. V tom všetkom má tiež svoju zásluhu podhalanský aeroclub, ktorý viedie major Walka a jeho spolupracovníci m. Wodziński letec, C. Kosecki letec-mechanik a A. Baščik parašutista, ktorý má na svojom konte už niekol'kostokov.

Cinossť týchto ľudí môžeme pozorovať nielen nad Tatrami, ale i na stretnutiach na dedinách Spiša a Oravy kam často priletujú. Starších tiež zaujíma letectvo, mládež a hlavne tá oravská, túži po ňom, a jej najväčším priánim je, aby v Jablonke adoptoval lúku pre letisko a vytvoril pobočku nowotarského aeroclubu. Dúfame, že patriční činitelia neodmetnu túto zdravú myšlienku, ale prídu a poskytnú pomoc oravským nadšencom a podhalanskému aeroclubu.



CHCETE BYT HEZKÉ?

Úplné kosmetické ošetrovacie poskytované odbornými ústavami zahrnuje obvykle masáz obliečeje. Je veľmi oblíbenou pro příjemný pocit uklidnení a svěžesti, který vyvolává, i proto, že rychle zlepšuje vzhled pleti. Masáz podporuje vylučování mazu i rozdelení tkáňové tekutiny v pokožce, cvičí elastickou složku koženého vaziva a zvyšuje tak pružné napětí kůži živými látkami, odplavuje zplodiny látkové výměny, tedy odstraňuje únavu, zabraňuje nežádoucímu ukládaniu tuku.

Účinek masáže závisí na mnoha okolnostech: na druhu masáže (tření-poklep), na počáteční síle i rozdílu jednotlivých podráždění, na rychlosti pohybů i jejich plynulosti

RÁDY TETY DORY

a na citlivosti kůže. V žádném případě nemají vznikat rudé skvrny nebo dokonce krevní podlitiny, nelze kůži vytahovat a napínat, aby nedošlo k přetrhání elastických vláken.

Zpravidla začínáme lehkými tahy k uklidnení a relaxaci. Naneseme krém nebo olej na vyčištěnou pleť, rozetremme známymi vzestupnými směry od brady, úst, a kořene nosu ke spánkům. Přiložíme ruku na spánek a druhou vedenou po čele k druhému spánku. Přidržíme a vracíme se plynulým pohybem zpět. Opakujeme několikrát. Druhý pohyb vede ruce od brady a ústních koutků ke spánkům, které opět střídavě držíme. Zakončíme přitisknutím na spáncích. Okolo očí vyzýdaje zvláštní opatrnosti. Prostřední prst tahneme od kořene nosu či vnitřního koutku oka po dolním víčku k zevnímu koutku a přes horní víčko se vracíme zpět. Můžeme také přidržet ruku na spánku a druhou opsat osmíku kolem očí. Vrásky u kořene nosu, na čele a v zevním koutku oka roztíráme krouživými pohybami. Přitiskneme několikrát krátké nad vnitřní třetinou obočí (výstup čelní větve trojklaného nervu). Střední větev cítíme někdy bolestivě při tlaku nad lícni kostí a dolní nahmatáme po stranách rýhy na bradě.

Tváře proklepáváme od nosu a od brady k spánkům, hněteme mezi palcem a prsty a několikrát stlačíme celou dlaní. Záhyby, tahnoucí se od úst k nosu, zpracováváme stejným způsobem jako vrásy na čele. Nos můžeme přiřadit do souvislého pohybu a tahnout až ke kořeni. Okolí úst vezmeme souhrnným kruhem. Brada snese silnější hnětení od středu ku spánkům mezi palcem a prsty. Tak masírujeme celými dlaněmi napříč i od zhoru dolů podél kívavčů. Vynecháme střední část (štítinu žlázy). Zakončíme dlouhým tahem na ramena a podél krční páteře. Po masáži odstraníme přebytek tuku odsáti buničinou. K upevnění kůže a stažené pór použijeme po masáži buď studených obkladů, sprchy alebo potíráme obličeje ledem přes ručník. Také kyselé pleťové vody (s kyselinou boritou, citrónovou a pod.) jsou vhodné.



**MEDZI
DVOMA
CIGARETAMI
VYDUMAL
REDAKTOR
HL'BAVÝ**

Nehovor všetko, čo vieš, ani never všetko, čo počuješ.

Ako sa ty k ľuďom máš, tak sa ľuďia k tebe majú.

Ked' hovoríš o žene, spomeň si na svoju matku, manželku a sestru. A nikdy nepovieš zlého slova.

* * *

ANECDOTY

Znamenitý francouzský spisovateľ, Guy de Maupassant hľadal na predmestí byt. Po veľkém putování nalezl prostorný, výhodný byt, ktorý se mu ochromně líbil. Jedinou námitku měl proti vysoké budově, ktorá zacláňela výhled.

— Co je tam? — ptal se hospodyně.

— S tím si nedělejte starosti — potěšila ho hospodyně upřímně — to je jenom továrna na dynamit, která dříve či později vyletí do povětří a pohled bude lbezný.

* * *

S Maupassantem koketovala jistá nemláďá už dáma. — Jaké city ve Vás vzbuzují, drahy mistře? — zeptala se jednou.

— Oh, paní! Jedny z nejúschlechtilejších: odpor k hřichu...! odpověděl de Maupassant.

* * *

Jednou u stolu hovořil Maupassant s jednou ironickou dámou. Chtěl být k ní milý a řekl:

— Oh, paní, jak jste hezká!

Dáma na to řekla:

— Škoda, že to samé nemohu říci Vám!

Maupassant se rozesmál:

— Dělejte to jako já! Lžete!



FILMOVÁ HÁDANKA

Iste Vám nepadne fažko milí čitatelia uhádnuť meno a priezvisko tohto známeho herca (filmovejho). Avšak prosíme, aby ste nám v odpovedi napísali akej je národnosť a okrem toho názvy najmenej päť filmov, v ktorých v poslednom čase hral.

Odpovede prosíme zaslať behom 14 dní na adresu redakcie, Warszawa, Al. Jerozolimskie 37 len na korešpondenčných lístoch.

(kar)

FILATELISTICKÉ NOVINKY

V letošnom roku uplynulo sto let, od vydania ve Varšave prvého poľskej poštovní známky. Byla to červeno-modrá výplatná známka s bílou polskou orlicou. Sté výročí vydania této poštovnej cenniny pripomína polská pošta jubilejnú známkovou sériu, m.in. reprodukciu prvej známky z roku 1860.

**KNIŽNICA „MIĘTUSTWO“
k. Czarnego Dunajca**

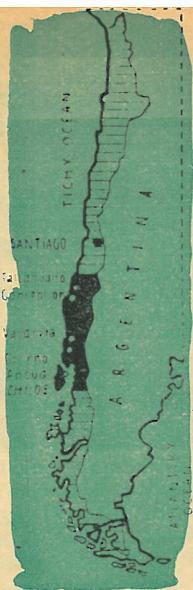
Tešíme sa, že medzi členmi Vašej knižnice sú filatelisti. Všetkých tých, ktorých zaujímajú československé známky prosíme, aby sa spojili priamo s našim filatelistickým kútkom. Pre všetkých Vašich čitateľov pripojujeme pozdravy.

(kar)



Súbor piesni a tancov Spoločnosti Čechov a Slovákov v Poľsku z Chyňého. Stačí pozrieť na uverejnené fotografie, aby si predstavili aký bohatý umelecký obsah predstavuje ich ludové umenie.





TRAGÉDIA CHILE

Republika Chile v Južnej Amerike je po Sovietskom sváze najdlhšou krajinou na svete. Tiahne sa po dĺžke 4.300 km v priemernej šírke 180 km. Obýva ju 7,500.000 tisíc obyvateľov, hlavným mestom je Santiago de Chile (1,600.000) obyvateľov.

Chile patrí k vyspelejším štátom Južnej Ameriky. Z roľníctva pestuje sa tu pšenica, kukurica, zelenina, zemiaky, ovocie, hrozno. Získava sa drevo, chová lamy, kone, bravu a ovce. Značne vyvinuté je rybolovstvo a lov veľryb.

Chile má bohaté poklady zlata, striebra a medi (ročná ťažba okolo 490 tisíc ton), jediná na svete prirodňá srebra (ročná ťažba vyše 1 milión ton), železná ruda (ročná výroba 2,500.000 ton), hniedé uhlie, nafta. Vyspelý je potravinársky priemysel, textilný a kožiarenský. Chile je jednou z najkrajších zemí na svete, západné pobrežie omývajú vlny Tichého oceánu a na východe vznášajú sa večne zasnežené nebotyčné vrcholky And. Táto krajina, v ktorej príroda vytvorila skutočný raj, v posledných týždňoch prežila tragickej udalosti, ktoré upútali na seba pozornosť celého sveta. Zemetrasenie, prudké vlnobitie a na mnohých miestach zosúvanie pôdy. Všetko to priopomína scény z dantovho pekla. Počet mŕtvych sa odhaduje na 8.000 a 2,000.000 pozbavených je strechy nad hlavou.

Zemetrasenie, ktoré bolo príčinou vlnobitia zničilo celé mestá, železnice, hradské, telefóny, telegrafy, elektrárne, mosty, školy, nemocnice. Priemysel, ktorý poskytoval prácu veľkému množstvu obyvateľstva v južnej časti krajiny je celý v troškách. Uplne zničený je prístav Saa Vedra. Záchrana bola znemožnená prudkými dažďami, vichričami. Tragédia obyvateľov je tým väčšia, že v Chile bliží sa práve zima. Po katastrofálnom zemetrasení a vlnobitiu hrôzu obyvateľov vyvoláva nebezpečie rôznych epidémii na priestore, na ktorom žije vyše 3 milióny ľudí. Živelné pohromy v Chile vyvolávajú v celom svete ochromnú sústrast. Všetky štaty Latinskej Ameriky a zvlášť Kuba, nesú pomoc obeťiam tragédii.

Behom jednoho týždňa živelné pohromy zničili:

- Zabitých je vyše 8.000 osôb,
- desiatky tisícov ranených,
- okolo 300.000 tisíc domov obrátilo sa v trosky,
- 2.000.000 osôb stratilo byty a prišlo o celý majetok,
- mestá, prístavy a priemyselné podniky zmizli z povrchu zeme. Úplná odbudova nebude možná, nakoľko sa zmenila tvár krajiny,
- celé prírodné územie obnázilo sa o 3 mtr,
- materiálne škody sa počítia na okolo 3 miliardy dolárov,
- zemetrasenie v Chile potiahlo za sebou ďalšie obete ľudí v Japonsku, zemskej otrasy vyvolali obrovskú vlnu na Pacifiku, ktorá zalia pobrežie Japonských a Havajských ostrovov, Nového Zélandu a Austrálie.

Zemetrasenie zaktivizovalo celý sopečný systém And. Sopky vyhadzujú lávu, kamene a popol. Vznikajú nové sopky. Rieky menia svoj beh. Obyvatelia Chile nadáľ nie sú istí svojho života.

Najväčšie zemetrasenia vo svete.

V poslednom čase prichádzajú stále častejšie zprávy o zemetraseniach. Tieto vznikajú na jednej čiare od severo-západných pobreží Afriky až po Afganistan. Tak napríklad 1. marca t.r. katastrofa zasiaha Agadir. Okolo 12.000 tisíc ľudí prišlo o život. Životom prekypujúce mesto sa stalo naraz hrobom mŕtvych a výkrikom hrôzy živých.

Odborníci, ktorí sa zaoberajú seismológiou hľadajú príčiny vzniku zemetrasenia v pomalom hromadení pružného napäcia v skalnom obale zemskej kôry. Pri zemetrasení dochádza k prudkému uvoľneniu nahromadenej energie, ktorá sa uvoľňuje lomením a posunom zemských blokov. Obyčajne zo začiatku dochádza najprv k slabým otrasmom na nejaký čas pred hlavným výbuchom. Taktôľ bolo aj v Agadíre. Presný čas, kedy po prvých slabých otrasmoch nastane, a či vôbec nastane hlavný otrás, veda nevie ešte presne určiť. Hlavný otrás spôsobujú ďalšie zanikajúce otrasy, ktoré môžu trvať aj niekoľko dní. Tak bolo v Chile.



ZEMETRASENIA

Behom posledných 141 rokov.

por. č.	rok	miesto	počet mŕtvych
1	1819	Cutch — India	1.543
2	1822	Aleppo — ZRA Sýria	22.000
3	1825	Blida — Alžírsko	7.000
4	1828	Ehigo — Japonsko	30.000
5	1868	Peru — Ecuador	25.000
6	1885	Venezuela — Kolumbia	16.000
7	1898	Ecuador — Peru	70.000
8	1897	Assam — India	1.542
9	1898	Japonsko	22.000
10	1906	San Francisco — USA	452
11	1915	Avzhan — Talianisko	29.000
12	1920	Kansu — Čína	180.000
13	1923	Tokio — Japonsko	143.000
14	1928	Messina — Talianisko	18.000
15	1932	Kansu — Čína	70.000
16	1933	Turecko	33.000

← Mesto premenilo sa v trosky.

Keď sa pozrieme na najvýchodnejší cíp Afriky, vidíme Somálsko. Tiahne sa od Eritrej pozdĺž Cerveného mora, Adenským zálivom, hrotom vyčnievajúcim k Azii a ďalej k brehu Indického oceánu a ďalej niekoľko desiatok kilometrov na juh od rovníka na hranice Kénii. Somálsko meria 659.361 km² a obýva ho 1.981 tisíc obyvateľov.

Dejiny Somálska sú bohaté najmä na výpadu cudzích národov. Jedna krajina s jedným jazykom a bola rozdelená medzi tri cudzie národy. Somálsko malo pre kolonizátorov vždy svoju pritažlivosť. Pred Európanmi, ľahá sem Arabov. V XIII. storočí Arabovia rozdelili krajinu na niekoľko území a zaviedli mohamedánske náboženstvo, ktoré sa tu udržalo doposiaľ. Potom príšli sem Portugalcia a Turci. V rokoch 1856–1892 výhodné pobrežie Somálska bolo pod nádvládom zanzibarského sultána. V druhej polovici XIX. stor. začínajú sem prenikať európski kolonizátori. Na území Somálska sa usidlili Francúzi, Angliačania a Taliani, ktorí Somálsko opäť rozkuskovali.

FRANCUZSKÉ SOMÁLSKO

Meria 25.700 km², obýva ho 68.000 obyvateľov. Rozlohou najmenšia časť francúzskeho Somálska, predsa strategicky je veľmi dôležitá. Cez toto územie vede jedná železničná trať o dĺžke 90 km, ktorá

spája najväčšie mesto Džibuti (28.000 obyvateľov) s Addis Abebou, hlavným mestom Etiópie.

BRITSKE SOMÁLSKO

Britská časť Somálska niekol'kokrát väčšia než francúzska, meria 176.120 km². Rozkladá sa na severovýchodnom cípe Afriky a má tak isto strategický význam. S protiahlym Adenom stráži prístup k Cervenému moru. Britské Somálsko má 650.000 obyvateľov z čoho okolo 500 tisíc Somáckej žije kočovníckym životom pastierov dobytku. Najväčším mestom tejto časti je Hargeisa (20.000 obyvateľov).

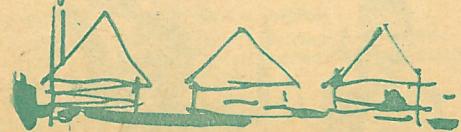
TALIANSKE SOMÁLSKO

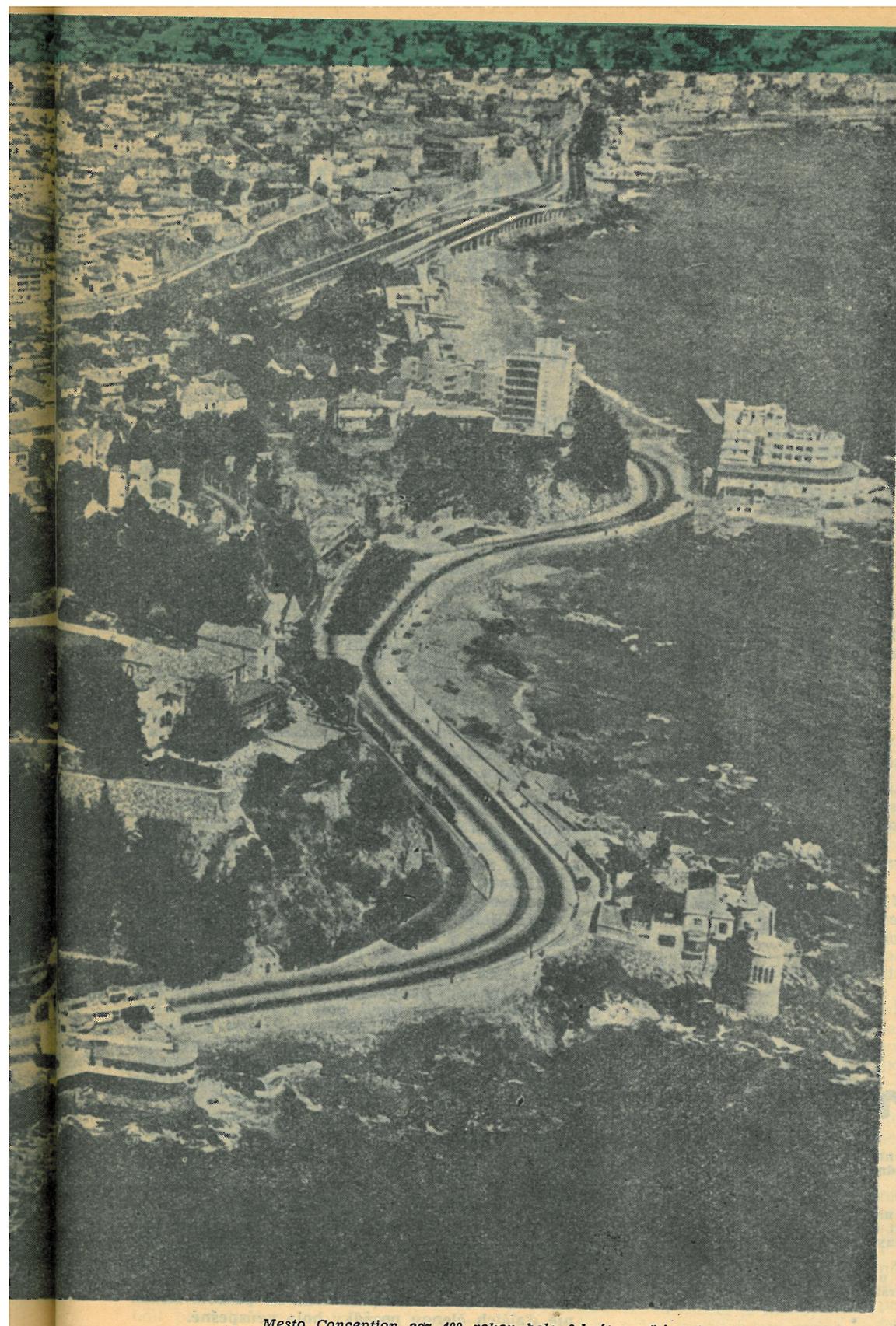
Je v porovnaní s dvomi predchádzajúcimi časťami najväčšie. Plocha meria 461.541 km². Je to široký pruh zeme — miestami zasahuje 160 až 400 km do vnútrozemia — ktorý sa tiahne od Adenského zálivu až po Kénii. V tejto časti Somálska žije 1.263.000 tisíc obyvateľov, väčšinou moslimov. Najväčším mestom je Mogadiscio (78.000 obyvateľov). Somálsko bolo od 1887 roku kolóniou Taliana. Po taliansko-etiópskej vojne ho spojili v jeden administratívny celok s Etiópiu a Eritreou. Ani jedna udalosť nezmenila tak prenikavo Somálsko, ako II. Svetová vojna. Taliani, ktorí chceli vlastniť nad Etiópiou stratili všetko čo mali.

V roku 1941 obsadili Taliani britské vojenské jednotky až do roku 1949 zostało pod britskou správou. V roku 1950 bolo podľa uznesenia Oriešnej národných národov pod poručiteľstvom Taliana na 10 rokov.

Somálsko je jedným z najmenších afričských novovytvorených štátov. Tri štvrtiny somálského obyvateľstva doberajú primitívny kočovnícky život. Pôdu obrábajú výlučne Arabskí plantážníci. Pestujú cukrovú, banány, prosò, sezam a batuňu. Zlysí je tu len niekoľko závodov mnohovrstev súlo (ročne do 80.000 ton kože, na výrobu marmelády a banánovej kôrky). Hlavne exportujú sa banány, korene, myru, kožu a slonovinu. Dĺžka cest je 12.432 km. Sedm leteckých spojení s Rímem, Adenom a Kéniami. V poslednom čase hľadajú v Somálsku naftu. Podprednuta OSN, Somálsko od 1. júla 1949 sa stalo samostatnou republikou s hlavnym mestom Mogadisciom. Je to demokratická republika, ktorá sa v spojení s talianskou a britskou časťou do národného zhromaždenia s jednou až 100 poslancami. Predseda je volený na 4 roky. Prezident je volený na 5 rokov. Pôvodne Somálsko mala nezávislosť od 1. júla 1949, ale v roku 1950 bola podľa uznesenia Oriešnej národných národov pod poručiteľstvom Taliana na 10 rokov.

SOMÁLSKO

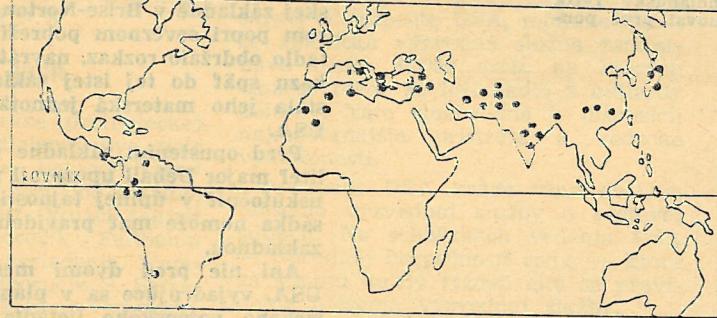




Mesto Conception cez 400 rokov bolo 8-krát navštivené zemetrasením. Posledná katastrofa však bola najhoršia, väčšina bytov premenila sa v trosky. Po opäťovných živelných pohromách mesto je úplne znicené.

17. Guetta — Indie
18. Mejid — Pakistan
19. Chilian — Chile
20. Turecko
21. Ekvádor
22. Kissan — Indie
23. Manape — Salvador
24. Tureckie — Iran
25. Grécko ostrovy-Grécko
26. Švédsko
27. Severozápadné Turecko
28. Creansville — Alžírsko
29. Severný Afganistan
30. Irán — Iran
31. Severný Iran
32. Stredný Iran
33. Východný Iran
34. Melouze — Alžírsko
35. Agadir — Maroko
36. Dar — Iran

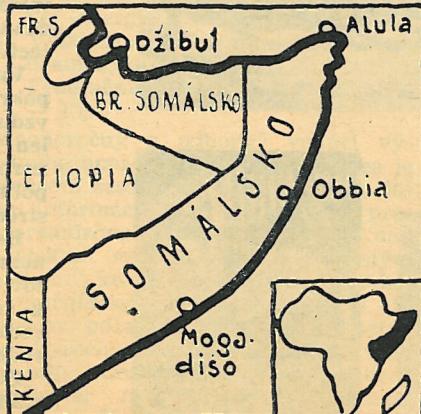
60.000
25.000
30.000
23.000
6.000
1.500
400
350
429
1.000
1.200
1.473
ok. 2.000
350
2.500
1.100
191
47
4.000



MOGADISIO — HLAVNÉ MESTO.

Skoro každý Európan, ktorý sem príde, má pocit, že sa dostal do skleníka botanickej záhrady. Ovanie ho vlhko a teplo, a tohto sa nezbaví po celý čas pobytu. Prvý dojem, ktorý na ňom správ Mogadiscio nie je práve najpriaznivejší. Cesta do stredu mesta vede popri primitívnych chatrčiach domorodcov, proti ktorým kontrastujú svoju belobú, talianske moderné stavby. Mesto leží na rovinatom pobreží Indického oceánu. Nemá žiadne romantické okolie, ani panorámy. Nad mestom sa týči veža katedrály, spravovanej talianskym rímskokatolíckym biskupom. Zbytočne by bolo hľadať divadlo. Všetok kultúrny život sa sústredí v väčšinou v kinách a kaviarniach, ktoré majú medzi domorodcami veľký odber limonády, chladenej ťažom. Európanom sa odporúča proti smádu čaj alebo kávu, a jesť ananásové melóny papaje. Jedinou prednostou Mogadiscia je krásna pláza, ktorá vzhľadom na 50 stupňov horúčavu, je stále preplnená. Pravidelnosť života v Mogadisciu narušuje iba dažďové obdobie, ktoré nastáva presne v označenom období. Miernejšie dažďe sú od novembra do decembra, veľké od apríla do júna. Niekoľko veľké množstvo dažďa ochromí život v meste a na dedinách, tým skôr, že niektoré časti krajiny sú odrezané od ostatného sveta bahnistou pôdou. V obdobi veľkých dažďov mestské kanály nie sú

v stave odstrániť z ulíc množstvo vody, takže nie je zvláštnosťou, že ulicami tečie rieka o hĺbke 40 cm. Meteorológovia v Somálsku majú veľkú výhodu, lebo keď vidia zaskupovať sa na oblohe mračná, to



znamená, že iste bude pršať, čo v Európe nie vždy sa stáva. Predsa väčšinou nad Mogadisciom je jasná, belasá obloha, akú môžeme stretnúť len v južných krajinách.

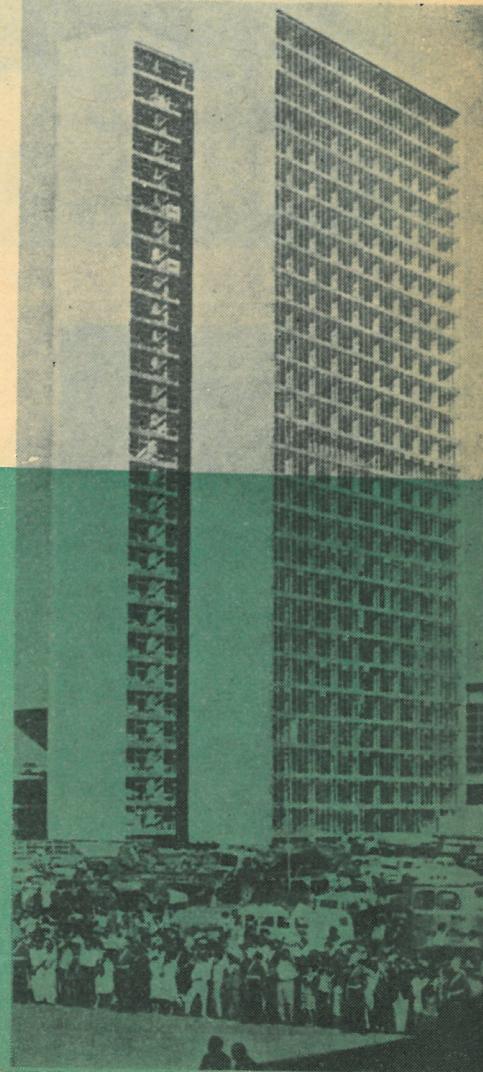


V ZELENOM SRDCI PRALESOV BRAZÍLIE

V pomerne krátkej dobe štyroch rokov vyrástlo v brazílskom vnútrozemí nové, veľké, moderné mesto, ktoré od 21. apríla t.r. plní úlohu hlavného mesta.

Deň predtým prezidentovi Kubitschekovi odovzdali symbolický kľúč od mestskej brány — mesta nazvaného Brazíliou. Prezident a vládne úrady prestalovali sa z Rio de Janeiro do nového mesta. Brazília nie je ešte dokončená. Po ukončení výstavby, nové mesto bude skutočne moderné, so širokými bulvárami, pásmami zelene, modernými výškovými stavbami a štvrtami rodinných domčekov, školami, divadlami, športovými štadiónmi atď. 60.000 robotníkov pokračuje vo výstavbe mesta.

NOVÉ HLAVNÉ MESTO BRAZÍLIE



1. Ulica barákovej štvrti. Po ukončení výstavby mesta má byť spálena.

2. Ráno 20. apríla t.r. prezident Juscelino Kubitschek vztyčil prvú štátu vlajku v hlavnom meste Brazílie.

3. Prvé moderné stavby.

Z ZELOWA

Dnia 21.VII.1960 r. mija 3 lata jak w Zelowie powstał Oddział TSKCiS w Polsce. Do Zarządu powołani zostali: Vilem Tomeš — prezes, Vilem Pospíšil — sekretarz oraz Michal Libal — skarbnik. Zarząd przystąpił energicznie do pracy. Zorganizowano świetlice z czynnią pism polskich i czeskich oraz bibliotekę, w której znajduje się ponad 200 książek w języku polskim i czeskim. Członków w obecnej chwili Oddział Zelowski posiada 240, Czechów i Polaków łącznie.

We wrześniu 1959 r. do Zelowa przyjechał na gościnne występy teatr-Stański Zajezdowe Divaldo z Prahy. Przybyłych powitał w imieniu Prezydium PRN poseł M. Rawicki. Teatr wystawił sztukę G. Preissnovej „Jej pasierbica”, z życia wsi morawskiej. Sala miejscowego Domu Kultury była przepełniona, widzowie gorąco oklaskiwali artystów, a dyrektor teatru Fišer podziękował wszystkim za serdeczne przyjęcie.

JAN KLIMEK
Sędzia Sądu Powiatowego
W ŁASKU

24. WWDR (harcerská družina) z Warszawy organizuje od 1. júla do 24. júla v Klusach okr. Ełk, kraj białostocki harcerský tábor.

Tohto tábora sa zúčastnia slovenské harcerky zo školy v Jablonke.

Sú to: Anna Cegielna
Anna Czaja
Mária Heldáková
Julia Łapszańska

Pobyt 5 slovenských dievčat v tábore finančuje z 3/4 naša Spoločnosť. Harcerky budú mať úplnú výstroj, budú mať oblečené rovnošaty a trojfarebné šátky.

3 dni budú hostmi varšavských dievčat-harcerok.

V tábore budú súťažiť vo všetkých disciplinách. Program tábora je veľmi bohatý.

Pripojujem srdcne pozdravy

PAVOL DERESZ

PIJ VODU LEN PREVARENÚ!

Milá redakcia!

V prílohe Vám zasielam fotografiu zo života mladých hasičov v Kacwine. Hasiči v Kacwine majú dve striekačky a často mávame cvičenia pre mladých hasičov.

Nasledujúci list Vám napišem už po prázdninách. Ak to bude možné chystáme sa na výlet k moru alebo k nejakému jazeru.

Srdečne Vás zdravi

JOZEF KROMKA

Kacwin

(korešp. „Sedmikrásky“)



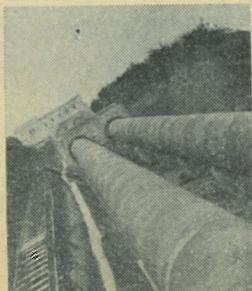
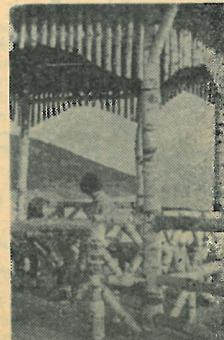
✉ Listy ✉ Zvesti

✉ Listy Zvesti

BULHARSKO

Bulharsko vždykedy zaostala krajina, zmienila sa k nepoznaniu v období ludovej vlády. Popri úplne skolektivizovanom polnohospodárstve vyrastá priemysel energetický, banský, strojárenský, láhkový a konzervárenský. Každoročne tisícky mladých opúšťa školy a zastávajú zodpovedné miesta vo všetkých odvetviach národného hospodárstva. Je treba poznámenie, že Bulharsko má najvyššie percento ľudí so stredným vzdelaním v Európe.

Charakteristickými vlastnosťami bulharskej mládeže sú vlastenectvo a cielavedomé úsilie dosiahnuť vrcholky vedy.



ZOSTRELENIE DRUHÉHO AMERICKÉHO LIETADLA NAD ÚZEMÍM SSSR

(VÝNATKY Z NÓTY SSSR VLÁDE USA)

Vláda Sovietskeho svazu obracia sa na vládu USA s touto nótou v súvislosti s novým surovým narušením americkým lietadlom vzdušného priestoru SSSR. Dňa 1. júla 1960 nad Barentsovým morom v blízkosti Kolského poloostrova pozorovacia služba protileteckej obrany sovietskej armády vysledila neznáme vojenské lietadlo bližiace sa k hraniciam Sovietskeho svazu. Bolo vyslané stíhacie lietadlo cieľom ustálenia štátnej príslušnosti lietadla a prekazení, aby toto vniklo nad územie SSSR.

Leteč sovietskej stíhačky zistil, že neznáme lietadlo je bombardovacím lietadlom s poznávacími znakmi vojenského letectva USA. Americké lietadlo preletovalo štátne hranice SSSR vo vzdialenosť 22 km na sever od mysu Sviatoj Nos a letelo smerom k mestu Archangelsk.

Napriek tomu, že sovietske lietadlo dávalo siny, aby americké lietadlo nasledovalo ho k pristátiu, lietadlo, ktoré narušilo vzdušný priestor SSSR leteľ dalej do vnútrozemia. V súhlase s rozkazom vo veci obrany sovietskych hraníc, ktorý bol vydaný vojskám SSSR, lietadlo ktoré narušilo tieto hranice bolo zostrelené o 18.03 hod. moskovského času, nad sovietskym vodným priestorom na východ od mysu Sviatoj Nos.

Po istom čase sovietska loď v sovietskom moriskom pásmi vylodila 2 ľudí z posádky zostreleného lietadla. Boli to: navigátor, poručík Richard McCone, narodený v roku 1932 v štáte Missouri a druhý letec, poručík Freeman Bruce Wanstead, narodený v roku 1935 v štáte New York.

Ako prehľásili pri vyšetrovaní McCone a Wanstead, lietadlo ktorým leteli, bolo 6-motorové bombardovacie lietadlo typ „RB-47“ a patrilo k eskadre americkej strategickej výzvednej služby, patriacej k 55 krídlu a konalo zvláštne služby charakteru vojenskej špiónaze. Lietadlo bolo vystrojené dvomi 20 milimetrovými delami s kompletom munície a malo komoru, v ktorej sa nachádzala zvláštne výzvedná fotografická a rádio-elektrónova aparačúra.

Podľa výpovede Wansteada a McCone posádku lietadla okrem nich tvorili ešte 4 osoby: veliteľ lietadla kapitán Palm a traja dôstojníci-fotooperatéri a odbornici rádio-elektronickej apparatúry, kapitán Pows a poručíci Howfort a Phillips. Mítvola veliteľa posádky zostreleného lietadla kpt. Palma v gumennej lodi bola spozorovaná námorníkmi sovietskej lode, vylovená a prenesená na palubu. Hľadanie ďalších členov posádky bolo neúspešné.

Ako vypovedajú Wanstead a McCone, lietadlo „RB-47“, ktorým leteli vyštartovalo 1. júla 1960 r. o 10 hod. greenwichského času z americkej vojenskej základne v Brise-Norton (Anglicko) letiac smerom popri severnom pobreží Nórsku a SSSR. Lietadlo obdržalo rozkaz, navrátiť sa po vykonaní rozkazu späť do tej istej základne v Anglicku, kde stála jeho materská jednotka vojenského letectva USA.

Pred opustením základne v Brise-Norton jej veliteľ major Deball upozornil posádku, že let sa musí uskutočniť v úplnej tajnosti a že práve preto posádka nemôže mať pravidelné rádiové spojenie so základňou.

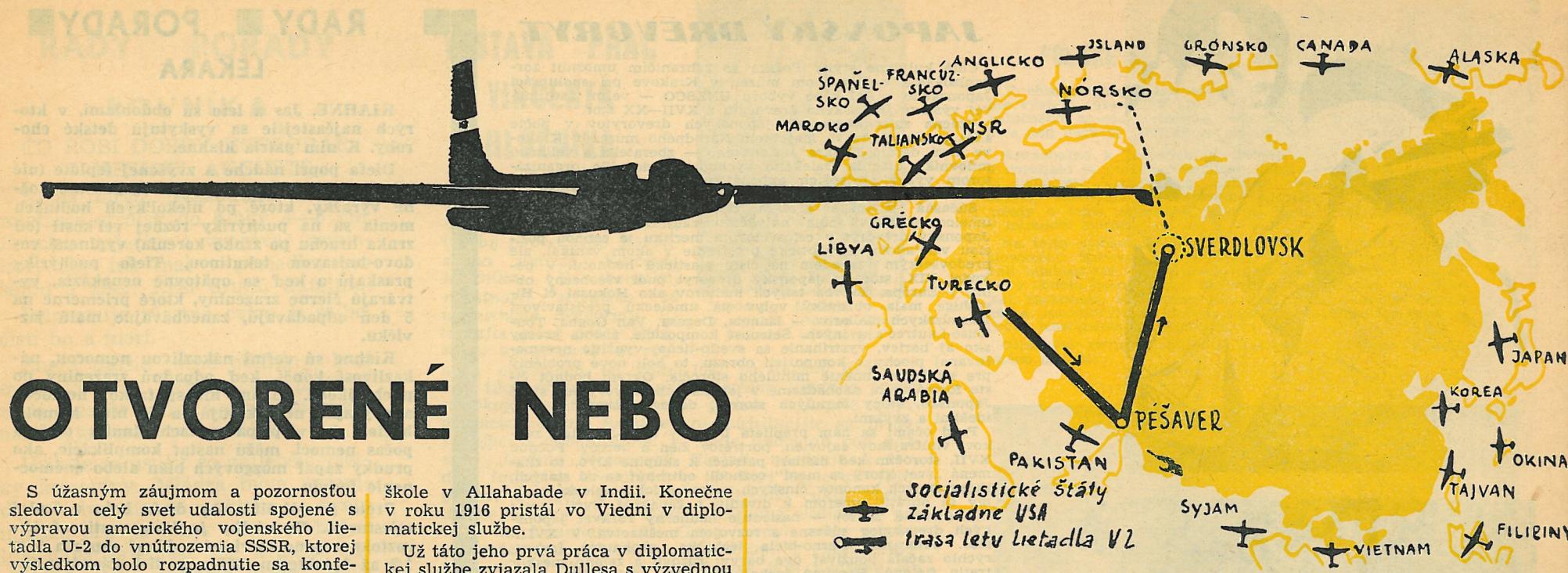
Ani nie pred dvomi mesiacmi agresívne akty USA, vyjadrujúce sa v plánovanom vtrhnutí amerického vojenského lietadla za hranice SSSR za špiónažnym účelom, ako aj prehľásenie, že takého provokačného akty stanovia oficiálne politiku USA boli príčinou toho, že sa neuskutočnila konferencia na najvyššej úrovni a boli jednomyselne odsúdené verejnou mienkou na celom svete. Nové narušenie hraníc Sovietskeho svazu americkým vojenským lietadlom svedčí o tom, že vláda USA nadálej kráča po ceste ohrozujúcej svetový mier.

Všetci vidia, aká je skutočná hodnota slávostných prehľásení vlády USA a prezidenta Eisenhowera o vraj prezidentom vydanom rozkaze, ponechania špiónažnych letov jednotiek amerického letectva nad územím SSSR.

Vyskytuje sa otázka, aký cieľ sleduje vláda USA, pokračujúc v politike agresívneho narušovania vzdušného priestoru. Odpoveď na toto môže byť len jedna. Počinania vlády USA sú cieľavedomým narušovaním medzinárodného práva, pestovaním politiky vedomých provokácií, smerujúcich k zaostraniu situácie na zväčšenie hrozby vojny.

Berúc do úvahy, že narušenie hraníc bolo v danom prípade zneškodnené v počiatocnom štadiu, sovietska vláda uznala za správne ochraniť sa len k zničeniu lietadla-agresora a zobrať na zodpovednosť zachránených členov posádky, ktorí budú súdeni s celou prísnosťou sovietskeho zákona.

Zároveň sovietska vláda s celou vážnosťou varuje vládu USA pred nebezpečnými následkami aké môžu nastať pri pokračovaní v provokačných aktoch amerického letectva a za ktoré zodpovednosť ponesie vláda USA.



OTVORENÉ NEBO

S úžasnym záujmom a pozornosťou sledoval celý svet udalosti spojené s výpravou amerického vojenského lietadla U-2 do vnútrozemia SSSR, ktoréj výsledkom bolo rozpadnutie sa konferencie na najvyššej úrovni. Fakty sú také, že sú silnejšie ako celá propaganda a preto bude dobré pripomennú si ich.

LOCKNED U-2.

Toto lietadlo spája v sebe vlastnosti prúdovej stíhačky a vetroňa. Má ohromné rozpätie krídel — každé z nich má 15 m — a veľmi tenký trup. Je poháňané prúdovým motorom znátky Pratt — Whitney J-57. Dovoľuje to na dosiahnutie výšky viac ako 25.000 m a rýchlosť 900 km/hod. Vyhľadanie tohto lietadla radarom je nesmierne obťažné, nakoľko je skonštruované skoro výlučne z umelých hmôt a z zvláštneho druhu dreva.

U-2 má výborné fotografické prístroje, ktoré v deň alebo v noci, pri začmúrení alebo peknom počasi, sú v stave sfotografovať každý kúsoček zeme. Keď USA má takéto prístroje, je pochopiteľné, že prezident Eisenhower navrhoval „politiku otvoreného neba“. Fotografické prístroje U-2 sú v stave sfotografovať z výšky 10 km každú špendlíkovú hľaviču z výšky 15 km každý titulok v novinách, z výšky 20 km každú stopu človeka a z výšky 25 km možno na fotografii rozoznať dieťa od dospelého človeka. Tieto prístroje posobia automaticky, bez prestavky. Jedno lietadlo počas štvorhodinového letu je v stave sfotografovať plochu zeme 4.300 km dlhú a 780 km širokú. Pokusy boli prevedené na trati New York — Los Angeles.

Lety lietadiel U-2 sú riadené so špiónazneho ústredia t.j. CIA vo Washingtone — 2.430 E. Street N.W.

U-2 NAD SSSR.

Vo vojenskej jednotke protileteckej raketovej zbrane vzdialenej dve tisíc kilometrov od hraníc, bol výhlásený poplach. Od juhu leti neznáme lietadlo, ktoré je treba zostreliť. Vojaci zaujali svoje miesta. Nadporučík Feltbaum kontroloval radarové zariadenia. Kapitán N. Semdko a nadporučík S. Safarov pripravovali raketu k výstreлу. Seržant A. Fiodorov robil výpočty a strelec S. Slepov hľadal cieľ. V momente, keď na obrazovke radaru ukázalo sa lietadlo, veliteľ jednotky major M. Voronov dal rozkaz, pál. Cieľ bol zasiahnutý prvým výstreľom — prvou raketou. Letec Powers bol zadržaný (podrobnosť sme uverejnili v 6 čísle „Života“). Taky bol koniec mýtu o nedotknuteľnosti lietadla U-2, zvlášť prispôsobeného k špiónazým letom. Sovietska protiletecká obrana dokázala, že vlastnú mohutnú raketovú zbraň, schopnú zostreliť každé cudzie lietadlo, bez ohľadu na výšku a rýchlosť letu.

Plnú zodpovednosť za tento špiónazý let U-2 prevzal na seba prezident USA. Dokázal tým, že provokačné výzvedné lety boli pre Washington dôležitejšie ako mierové stretnutie v Paríži.

ALLAN DULLES.

Západnonemecký týždeník „Der Spiegel“ takto piše o p. Dullesovi. Narodil sa 7.4.1893 v rodine presbíterského pastora v mestečku Watertown v štáte New York. Ukončil s vyznamenaním filozofickú a historickú fakultu na známej univerzite v Princetown. Rok bol učiteľom angličtiny v misionárskej

škole v Allahabade v Indii. Konečne v roku 1916 pristál vo Viedni v diplomatickej službe.

Už tátoto jeho prvá práca v diplomatickej službe zviazať Dullesa s výzvednou službou. Dostal úlohu nadviazať styky s dôstojníckymi kruhmi, aby spôsobiť uvoľnenie sa stykov medzi Rakúskom a Nemeckom.

Po prvej Svetovej vojne Dulles zostáva ešte 8 rokov v diplomatickej službe a potom, aby finančne na tom získať prechádzku k advokatúre. Nastúpil do práce vo veľkej medzinárodnej právnickej firme „Sullivan and Cromwell“, ktorej spolumajiteľom bol jeho starší brat — John Forster. Reprezentoval on záujmy veľkého nowojorského kapitálu, pracujúc zároveň v rôznych vládnych komisiach. Táto činnosť J. Forstera Dullesa bola korunovaná postavením štátneho tajomníka USA.

V tomto čase právnická činnosť Allana je nerozlučne späť s politikou. V roku 1941, keď Amerika pristúpila k II. Svetovej vojne Allan sa vracia k výzvednej službe. Cestuje do Švajčiarska, kde v Berne organizuje obrovskú výzvednú siet. Za svoju činnosť v tomto období obdržal v roku 1946 najvyššie americké vyznamenanie pre civilov „Medal of Merit“.

V roku 1951 stáva sa zástupcom riaditeľa medzitým utvorenej výzvednej organizácie Central Intelligence Agency a v roku 1953 stáva sa jej vedúcim.

„CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY — CIA“

je veľmocou. Allan Dulles je menovaný prezidentom a len prezidentovi zodpovedný.

Aj napriek tomu, že počet miest a osôb v všetkých výzvedných službách je skrytý v rozpočte USA, môžeme zistif, že americká výzvedná služba zamestnáva okolo 30.000 osôb, na ktorých činnosť ročne sa loží okolo 2 miliárd dolárov. Táto služba má k dispozícii najmodernejšie prístroje a vedecké vymoženosť.

Prezident USA každé ráno dostáva hlásenie výzvednej služby o svetovej situácii. Na schôdzkach vedenia USA — Národnej bezpečnosti rady, — ktoré sa konajú každý týždeň číta sa pravidelne hlásenia výzvednej služby.

Allanovi Dullesovi, ako predsedovi Rady výboru výzvednej služby (Intelligence Advisory Committee) podlieha — okrem jeho vlastnej služby CIA — ešte 7 výzvedných organizácií. Sú to:

- 1) Iont Intelligence Committee
- 2) Výzvedná služba armády — „G-2“
- 3) Výzvedná služba letectva — „AFI“
- 4) Výzvedná služba námocnictva — „ONI“
- 5) Výzvedná služba komisie atómovej energie
- 6) Výzvedná služba ministerstva zahraničných vecí
- 7) Federálna vyšetrovacia komisia — FBI.

Mnohoročný a odborný vedúci výzvedného aparátu USA Allan Dulles je zástancom zásady, že každá cesta k dobytiu informácií je dobrá. O.i. tiež preto zorganizoval výzvedné lety U-2 nad Sovietskym sväzom. Je on „hlavným vinníkom“, ktorého potrestania domáhal sa ministerský predseda SSSR N. S. Chruščov počas jedinej schôdze šéfov vied štyroch veľmocí v Paríži. Avšak ako píše „Der Spiegel“ — prezident Eisenhower nemyslí na prepustenie Dullesa, a či zostane po nových volbách, to ukáže budúcnosť.

Nemení to nič na fakte, že rozbitie U-2 znamená nielen rozbitie jedného

výzvedného lietadla, ale zároveň aj rozbitie určitej politiky.

ZÁKLADNE

Ihneď po ukončení II. svetovej vojny USA pristúpilo k obkoleseniu Sovietskeho sväzu prsteňom nespočetných základní. Mnohé z nich nachádzajú sa na mnohotisíc kilometrov od americkej pobrežia, avšak často susedia so Sovietskym sväzom a socialistickými štátmi.

Pentagon chce za každú cenu udržať tieto zahraničné základne USA, nakoľko sú činiteľom, ktorý vzmáha medzinárodné napätie a vyviera politický nátlak na štaty, v ktorých sa nachádzajú.

Tento kordón základní pozdĺž hraníc Východu a Západu neohraničuje sa len do amerických špiónažnych, rádiových a radarových zariadení, rozsietiacich po cudzích krajinách. Tieto základne — nachádzajúce sa na 5 kontinentoch — sú predovšetkým zárodokmi vojenskej agresie. Sú určené predovšetkým pre bombardéry a v poslednom čase sa ich prispôsobuje na raketové zbrane.

Pravým majiteľom väčšiny základní je velenie strategického letectva, ktoré disponuje 2.900 bombardovacími lietadlami a stíhačkami, ktoré stacionujú v 44 základniach v USA a v 26 zahraničných základniach. Okrem toho USA disponuje zámorskými základnami pre pozemnú armádu a námorníctvo tzv. cvičebnými a tranzitnými základnami. Udržanie týchto základní, stojí amerických občanov 3,4 miliárd dolárov ročne na daňach.

N. S. Chruščov na všeobecnej porade najlepších pracovníkov socialistického súťaženia — 28.V. tr. povedal: „Keď z týchto základní budú sa konáť nálety, akty vtrhnutia alebo útoku na Sovietsky sväz, my samozrejme, odpovie všetkými prostriedkami, ktoré máme k dispozícii a zasadíme drtivé údery k týmu základní.“

Pripomeňme si tiež, že minister obrany SSSR maršál Malinovskij oznánil, že vydal rozkaz hlavnému veliteľovi sovietskych raketových vojsk, strieľať do základne, z ktorej by vyštartovalo lietadlo, ktoré by narušilo vzdušný priestor SSSR alebo socialistických štátov.

Zostrelenie letca Powersa muselo presvedčiť Pentagon, akú mohutnú raketovú zbraň má Sovietsky sväz, muselo tiež presvedčiť, že americké základne — ako nástroj „politiky z pozície sily“ prestali byť silou.

Vláda SSSR varovala tiež Turecko, Pakistan a Nórsko, ako aj iné štaty, v ktorých sa nachádzajú americké vojenské základne — pred následkami, aké môžu mať pre ich krajinu akty agresie podobné letu U-2 vykonávané z ich územia.

Protesty týchto štátov adresované vláde USA a búrlivé demonštrácie v Japonsku, odvolanie návštevy Eisenhowera v tomto štáte, svedčia o tom, že národy pochopili hrozbu akú predstavujú americké základne.

Jedno sa zdá isté, ak budú podniknuté nové konštrukívne kroky k upevneniu mieru — problém amerických vojenských základní stane na jednom z podstatných miest.

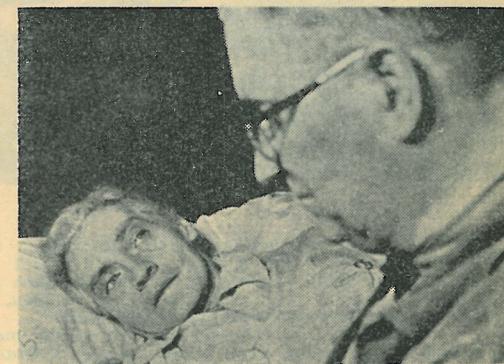
Schéma riadenia protileteckej rakety (foto: Svet v obrazoch č. 24)



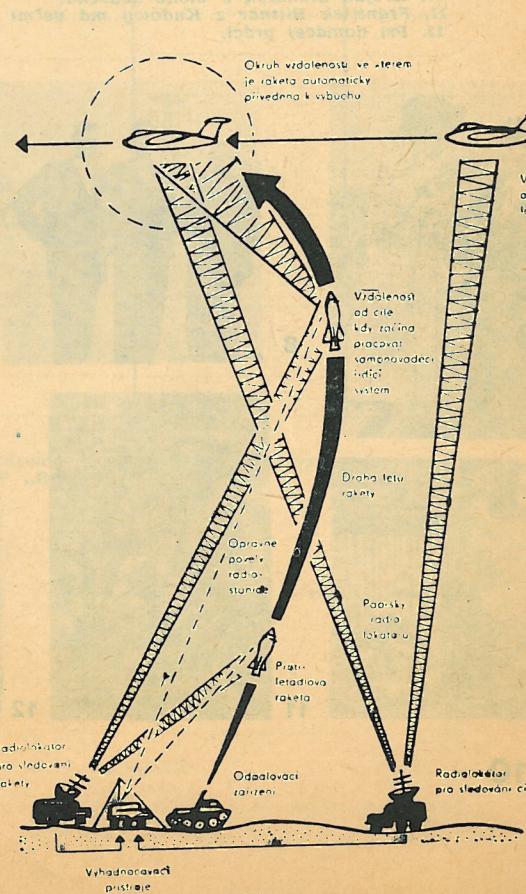
F. S. Powers špión americkej leteckej výzvednej služby.



Manželka Powersa Barbara so svojou matkou.



Matka a otec Powersa, ktorému SSSR dal vstupné vizum na návštevu syna.





1. K. Utamaro (1753–1806) Milenci. Drevoryt zo série „Vzájomná vernost žriedlom lásky“.
2. K. Hokusai (1760–1849) Chalúpka nad jazerom Suwa.

JAPONSKÝ DREVORYT

Culé kultúrne styky Poľska so zahraničím umožnili zorganizovanie v Národnom múzeu v Krakove pri spolupráci Japonského a Poľského výboru UNESCO — veľmi zaujímať výstavy japonského drevorytu z XVII—XX stor.

Vzácna zbierka starých japonských drevorytov v počte 4.500 grafik, ktoré sú majetkom Národného muzea v Krakove a sú darom Feliksa Jasieškého — zberateľa a veľkého milovníka umenia Dalekého východu — dovolila organizátorom výber najlepších exponátov zobrazujúcich japonské umenie.

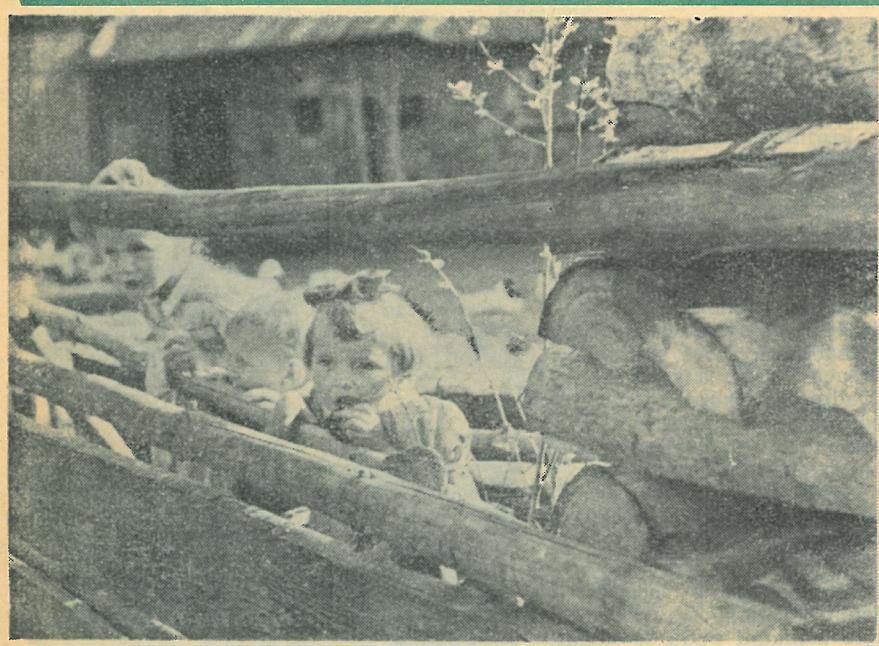
Súčasná japonská grafika zaslaná Japonským sväzom umelcov-grafikov, bola najväčšou zaujímaťou výstavy. Japonský drevoryt v celosvetovom merítu je cennou poziciou vzhľadom na exotické prostredie v akom vznikal, ale predovšetkým vzhľadom na čisté plastické hodnotu. V polovici XIX. storočia japonský drevoryt budiž všeobecne obdiv v Európe. Tvorba takých maliarov ako Hokusai či Hiroshige mala obrovský vplyv na umelcov predstavivost francúzskych maliarov — Maneta, Degasa, Van Gogha, Toulouse-Lautreca a iných. Setnosť kompozície, čistota kresby ako aj barev, využitie sa svetlo-tienia, využitie nezamájannej plochy v kompozícii obrazu, to boli nové problémy pre európske umenie minulého storočia. Okrem hodnot čiste formálnych, nachádzame v japonských drevorytoch staré Japonsko, stopy minulých storočí, davného života s jeho ľudmi a zvykmi.

Pred očami sa nám preplňa barevný sprievod šiat, zvykov, vnútajškov čajovien, portrétov žien a hercov. Počnúc XVII. storočím keď maliari patriaci k skupine kijo, to znamená „svet ktorý sa mení“ rozdilnú sa od starých, skostnatých kanónov čínskych vzorov a ich umelcov záujmy sa obrátili smerom k divadlu a zábavej štvrti mesta Edo (dnešné Tokio) — nasleduje nádherný rozkvet japonských drevorytov súčasne s rozvojom meštia. V XVIII. stor. doterajšia čierno-bielu techniku, obohatenú farbou, rýchlo začala používať dve barvy: ružovú a zelenú, neskôr tretiu fialovú. Barevnú techniku neskôr zdokonalili maliari Suzuki Harunobu, ktorý používal desať tlačiarenských barev. Je známe, že ku každej barve v drevoreckej technike je treba vyzerať osobitnú kocku. V japonskom drevorete obdivujeme nezvyčajnú precinost v technickej príprave kociek k odbijaniu. V tzv. surimonoach z XVIII. storočia, najcenejších drevorytoch, množstvo kociek dochádza k 30-tym.

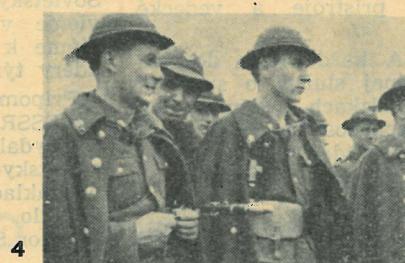
Vrcholné umelcové výsledky nachádzame v portrétoch žien a hercov v grafikách z XVIII. stor. u maliarov Utamara a Sharaku. Utamaro prvý obrátil pozornosť na krajinu, venujúcu sa jej ako hlavné téme a nie ako kulisám k figurálnym scénam v doterajšom rámcu. Krajobraz v umení japonských drevorytov, przedstavovaný symbolicky najčastejšie vo forme kvetu višni, mesačného svetla a čistej belosti snehu — dosahuje vrchol z XIX. stor. v prácach horeuvedených umelcov Hokusai'a a Hiroshige'a.

Súčasná japonská grafika, — hľadajúc nové formálne riešenia, využíva i nadalej výdobytky starého umenia.

EDMUND MÁNCZAK



1. Pohľad mladých Lapszanov do sveta.
2. Strýčka Bryju z Lapsz Wyżnych radi navštěvují děti.
3. Divadelný krúžok z Lapsz Wyżnych diskutuje nad minulou a budoucou sútažou.
4. „Podhalanci“ naša ľudová armáda.
5. Schôdza v Jablonke ukazuje vývin motorizácie.
6. Vždy udatní, vždy obetavi hasiči z Oravy.
7. Instruktor ÚV Spoločnosti Kovalík v rozhovore s učiteľkou Zážitkovou.
8. Predseda Miestnej skupiny v Jablonke Ján Kasprzak (po ľavej strane) s členmi dychové hudby Spoločnosti.
9. Helena Górník z Czarnej Góry pri výsadbe kapusty.
10. Kraján Stańczak v úlohe dedička.
11. František Bittner z Kudowy má veľmi rád svoju záhradu.
12. Pri domácej práci.



8

9

5

6

11

12

RADY ■ PORADY ■

LEKÁRA

KIAHNE. Jar a leto sú obdobiami, v ktorých najčastejšie sa vyskytujú detske choroby. K nim patria kiahne.

Diefa popri nádche a zvýšenej teplote (nie vždy) dostáva viac alebo menej početné kožné vyrážky, ktoré po niekol'kých hodinách menia sa na puchýrikov rôznej veľkosti (od zrunka hrachu po zrunku korenia) vyplnené vodovo-hnisavou tekutinou. Tieto puchýrikov praskajú a keď sa opäťovne nenakazia, vytvárajú čierne zrazeniny, ktoré priemerne na 5 deň odpadávajú, zanechávajúc malú jazvičku.

Kiahne sú veľmi nákažlivou nemocou, nákaživosť končí, keď odpadnú zrazeniny po puchýrikoch. Kiahne nie sú fažkou nemocou a obyčajne nevyskytujú sa po nich komplikácie, ale v prípade nachladnutia diefa počas nemoci, môžu nastat komplikácie, ako prudký zápal mozgových blán alebo onemocnenie ladvín.

Preto je dôležité, aby diefa bol v teplej miestnosti. Puchýrik je treba natierať 1% roztokom gencian-violetu, dávať asprín 3 x 1/2 až 1 tabletu. Môže sa tiež dávať sulfanetharin 4 x 1/2 až 1 1/2 tabletky dekom od pol roka do 12 rokov. V prípade, ak by horúčka neustupovala po 3 dňoch je treba vyladať lekára, nakoľko sú možné horeuveďené komplikácie.

DR. B. RYBAK

ZVEROLEKÁRA

SAPROFITOVÁ (ROZTOCZOWA) CHORoba VČIEL

Spôsobujú ju veľmi malé saprofity, zvané vŕtacky (swidraczki). Náporu týchto baktérií počleňujú iba malé 5–12 dňové včely, na ktoré sú ony dostávajú na nakazených včiel. Saprofity sa umiestňujú v oddychových orgánoch včiel, pod krídelkami. A preto výčely postihnuté touto chorobou strácajú schopnosť lietať. Choré včely vliezajú na letáček a naprázdno pohnúvajú krídalkami. S liečením začíname vtedy, keď väčšina včiel je už v noci, ale ešte nevýtvorila zimné kríbko, alebo v noci.

Podávame:

1 — FROWOVÝ ZMES (6 časti nitrobenzolu, 3 časti čistého benzínu a 2 časti salicylanu metylového).

Túto zmes natrieme na kúsok filcu (5 cm zmesy na jeden raz) a na drôte vsunieme do úla na celú noc. Ráno vymememe. Po trojdňovej prestavke pokus opakujeme — ale tentoraz ponechávame tam filc tri dni. Treba dbať, aby sa file nedotýkal včiel.

2 — HORČÍČNÝ OLEJ (s 1% zmesou alkoholu). Umiesťuje sa v úloch vo fliaškach s knotmi.

H. MÁČZKA ZVEROLEK.

ZELINKÁRA

Pivonka lekárska (Peonia officinalis)

Pivonka lekárska je všeobecne známa kvetina, ktorá sa pestuje pre ozdobu vo všetkých záhradách. Pestovatelia si musia však uvedomiť, že všetky druhy pivoniek, ako aj všetky iskernikovité rastliny vôbec, sú jedovaté.

Pre liečenie sa vyžadujú iba tmavočervené plné kvety. Listočky sa zberajú z plno rozvinutých kvetov prv, než sa začnú rozpadávať. Sušia sa pokiaľ možno rýchlosť, aby si uchovali farbu. Preto sa odporúča umelé teplo, sporák alebo sušiarne. Hotové sa ukladá v suchých, pred svetlom chránených nádobách.

V ľudovej liečbe odvár kvetov sa používa proti záduchu. Záduchu a farbu a vôňu sa pivonkové kvetov miešajú k rozličným tabakovým a čajovým zmesiam. Koreň býval uznaným liekom proti epilepsii a proti záduchu, ako aj proti kŕčom. Používal sa tiež proti padúncini.

Korene sa vykopávajú na jar a v jeseni, a to iba viedajšie silné hľúzové kusy. Casto sa využadujú tiež semená, ktoré sa zbierajú z celkom vrelých plodných mechúrikov. Semená sú silne olejnate. V ľudovej liečbe sa používajú na vyvolanie zvracania.

PRÁVNika

URÁZKA

Nás čitatel' Z. K. popisuje hádky medzi susedmi, ktorí si navzájom nadávali, používajúc pritom rôzne urážlivé výrazy. Pri konci listu sa nás čitatel' pýta či takéto chovanie je právne dovolené.

Cin, ktorý popisuje Z. K. je priestupkom podľa odst. 255 trestného zákona z roku 1932 (Dz. U. zo dňa 15.7.1932, Nr. 60 poz. 571 aj s neskoršími zmienami).

Cin opisaný občanom je urážka. Co je to vlastne urážka? Podľa odst. 255 a v súvislosti s odst. 256 pod urážkou rozumie každé ubliženie na cti vo všetkých formách. Môže sa stať, že urážujúci ani nepoužíva žiadne urážlivé slovo, avšak význam jeho reči bol urážlivý. V takomto prípade aj pomenovanie „hlúpy“, a dokonca „nemohúci“ môže byť základom k žalobe pre urážku na cti. Vo svetle práva, každý výraz vypovedaný cielom zneváženia danej osoby, alebo preukázania jej pohrdania je trestnou urážkou na cti.

Poniženie hodnosti, môže nastať tak nadávkami ako aj ohováraním (pozbavením dobrého mena). V takomto prípade súd berie do úvahy novšie zákony (poznámku k odst. 255), ktoré predvidajú trest pozbavenia slobody do 2 rokov a peňažný trest.

Pri urážke na cti úradníka vykonávajúceho úradný výkon, smerujúcej k urážke úradu, súd pri pojednávaní je povinný vymerať najvyšší trest, ktorý je prípustný podľa odst. 132 a 128 trestného zákona. Je to preto, že v danom prípade úradník berie do ochrany úradníka vykonávajúceho úradnú činnosť. Preto načutnutejanie takejto osobe musí byť prikladom potrestaním.

mgr. B. WŁODARSKI

RADY PORADY

ROL'NÍKA

ČO ROBÍ DOBRÝ HOSPODÁR V MESIACI AUGUSTE

Končí žatvu. Nezabudne na podmietanie strnísk do hlbky 4—6 cm. Pripraví sejačku a vyrávač zemakov, aby ich mal v poriadku pre sejbu a zber. Kosí druhú ďatelinu.

Pripávuje vlastné osivo k sejbe, čistí ho a morí.

Zberá ďalšie jarné obilniny, kosí ovos, keď sú najbohatšie metliny zrelé, neskôr jarú pšenicu. Po zbore nasleduje hned podmietka.

Usiluje sa usušiť čo najlepšie všetky krmoviny. Mladza býva spravidla drobnejšia a mäkkšia a preto mládzia, pravda iba z veľmi dobrých lúk dáva prednosť pri krmení odstavčiat alebo chorých kusov. Mladzu tiež suší na sušiakoch.

V ovcnej záhrade dozrievajú letné druhy hrušiek a jablk. Tieto sa nedajú odložiť, treba ich zužitkovať alebo predať. Zlým zjavom je to, že u nás vo veľkej miere nevedia zužitkovať padavky. Dobrá gazdina z nich vie urobiť ovočný ocot, alebo po odstránení červov usuší ich, po prípade urobiť lekvár.

Čistí stromy od bočných výhonkov.

JÁN MAGIERA

GAZDINKY

Zle umyté náčinie je choroboničom takých chorôb ako chrípka, angína, difteria, tuberkulóza a iné. Všetky sú škodlivé ľudskému organizmu. Spoločné umývanie náčinia pre dospelých a pre deti v tej samej nádobe je nedopustiteľné. Detské stolné náčinia treba umývať osobitne pred umývaním náčinia pre dospelých a vyplákať vo vriacej vode.

Pred umývaním odstráňme najprv pozostatky z jedla a až potom umývame kefkou v horúcej vode. Do vody možno pridať penivé mydlo. Umyté náčinia plákame v horúcej vode.

Pri ručnom umývaní najväčšia teplota, ktorú človek znesie, je 45—55°C, preto odporúčame, aby ste detské náčinie plákali v tekúcej vode s teplou ponad 80°C. Možno tiež náčinie vložiť do vaničky a potom zaliať vriacou vodou.

Po umytí náčinia vytrieme čistým uterákom a vysušíme. Uschováme na čistom a suchom mieste. Je dôležité, aby sme náčinia ihneď po umytí dobre povytierali. Dokázalo sa, že na mokrých a vlhkých tanieroch uschovaných v teplej kuchyni počet choroboplodných baktérií mnohonásobne vzrástal.

ŽIVOT

CZASOPISMO
SPOŁECZNO
KULTURALNE

Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Czechów i Słowaków w Polsce

Redaguje Kolegium w składzie: Vendelin Balčírik, František Bednářík, Eugen Bielan, Augustyn Bryja, Adam Chalupec, (redaktor naczelný), Viktor Hosaniak, Marian Kaškiewicz (z-ca naczelnego redaktora), Bronislav Knapčík, Alena Matelová, Lídia Mšálová, Michal Neupauer, Ignac Nižník, Karol Páleník, Karel Pošepný (sekretarz redakcji), Anna Svočková, Vilém Tomeš, Bogusław Włodarski, František Živilo.

Edmund Mańczak — redaktor graficzny
Adres Redakcji: Warszawa, Al. Jerozolimskie 37, I p. tel. 21-15-41. Wydawca: "Prasa Krajowa" — RSW "Prasa" Warszawa, ul. Wiejska 12, tel. 8-24-11. Prenumerata roczna — 12 zł, półroczena 6 zł. Wpłaty przyjmują wszystkie urzędy pocztowe na konto Nr 1-6-100020 "Ruch" Warszawa, Srebrna 12. Prenumerata za granicę 40% droższa. Przedpłaty na tę prenumeratę przyjmuje Przedsiębiorstwo Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych "Ruch" w Warszawie, ul. Wilcza 46. Konto PKO Warszawa Nr 1-6-100024.

Oddano do łamania 14.VII.60 r. Podpisano do druku 26.VII.60 r.

Druk RSW "Prasa", Warszawa, ul. Smolna 10/12. Z. 1292.

Nakład w prenumeracie: 26.300 egz.

VÝSTAVA PRÁC

VINCENTA HLOŽNÍKA

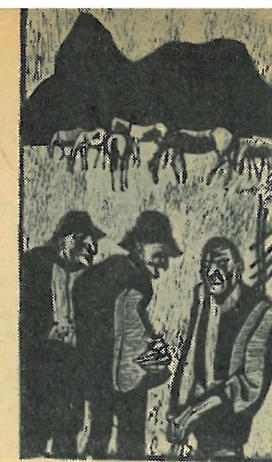
V Československom kulturnom stredisku bola otvorená výstava umeleckej tvorby popredného slovenského umelca Vincenta Hložníka. V neveľkej miestnosti strediska sú umiestnené drevoroby, litografie a iné práce Hložníka, spracované v rôznych obdobiach od roku 1947 po dnešný deň.

V tých prácach nás predovšetkým upútava tvorčí nepokoj, neustále hľadanie foriem najlepšie vyjadrujúcich obsah, prostriedkov najsilnejšie sa prihovárajúcich odberateľovi. V cykle linorytov pod názvom „Dedina Štefanova“ Hložník navázuje k tradícii ľudového drevoru by, v „Nočnej kaviarni“ (litografia) a iných prácach z parížskeho cyklu nachádzame ozveny alebo lepšie povedané vzdialený pochlal na Daumiera. Asi Goya viedol ruku umelca pri práci nad výbornými litografiami z cyklu „Agónia vojny“. Škoda, že na výstave boli ukazané len štyri a škoda, že na výstave boli len dva linoryty z cyklu „Atómová hrôza“.

V úplne odlišnom štýle sú udržané práce obrovského mexického cyklu.

Výstava zhromažduje 75 prác. Eutujeme, že tak málo. Radi by sme si ich pozreli, aj keď by boli viac sťažené, nakoľko je to zaujímavý umelec, zároveň pre svoje úspechy ako aj tvorčím hľadaním o výraznej politickej výrečnosti.

Prebývajúci vo Varšave pri príležitosti otvorenia výstavy Vincent Hložník — rektor Akadémie výtvarných umení v Bratislave a predsedá Slovenského svazu výtvarných umelcov je laureátom mnohých cien o.i. je laureátom Štátnej ceny I. stupňa za cyklus „Oslobodenie“, odmeny D. E. Brighla na Biennale v Benátkach a mnohých iných.



Vincent Hložník z cyklu „Dedina Štefanova“ — linoryty.

POLSKÉ REVOLUČNÉ HNUTIE V UMENÍ

V chronologicky zostavených dielach, zodpovedajúcich téme výstavy, otvorili v apríli v Múzeu dejín polského revolučného hnutia, retrospektívnu ukážku polského maliarstva pod názvom „Polské revolučné hnutie v umení“.

Rovnobežne k historickým obdobiam, v ktorých vzniklo a rozvíjalo sa poľské robotnícke hnutie, boli vystavené dieľa poľských realistických maliarov, ktorí svoje umelecké záujmy sústredili na zobrazenie epizód z boja robotníckej triedy o lepsi zajtrašok, ako aj boja poľských rolníkov v minulom storočí.

Na tejto výstave bolo XIX. stor. zastúpené prácam: Małowského, Kotisa, Gierymského, Lentra a iných, nasledovali udalosti 1905. r. a úspechy dosiahnuté poľskými maliarmi v období medzi dvomi svetovými vojnami ako: Małczewski, Makowski, Pronaszko. Exponcia končí obdobím okupácie a povojnovým, v ktorom najväčšou pozornosťou tešia sa práce Kowarského a Kuliszewicza.

Oblasným dojmom pôsobia karikatúry Linkeho z tohto istého obdobia.



A Gierymski: (1894) Sedliacka rakev.

NADAWCA:

Nazwisko

Imię Wiek

Zawód Wojew. Powiat

Miejscowość

ulica i nr domu

ANKIETA KONKURSOWA

Miedzy czytelników którzy wypełnią i przesiądo Redakcji w terminie do dnia 15 września br. ninieliczna ankietę rozlosujemy 3 zegarki na rękę — męskie, damskie i młodzieżowe oraz 10 nagród książkowych. Serdecznie dziękujemy za wypełnienie ankiet, która stanie się pomocą w pracy Redakcji i korzystając z okazji baczmy zdrowieniu.

Redakcja „Życia“

tu złożyć

KUPON KONKURSOWY • KUPON KONKURSOWY

LP.	Nazwisko i Imię	Adres dokładny	Wpłata zł.
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

Potwierdzenie Urzędu Pocztowego wzgl. plakatów PP „Ruch“.

WARSZAWA 10
Al. Jerozolimskie 37 I p.
telefon 21-15-41

to zakleić

to zakleić

LISTA NAGRODZONYCH

W WIELKIM KONKURSIE „ZIVOTA” OGŁOSZONYM DLA LISTONOSZY, KORESPONDENTÓW I PRENUMERATORÓW NA 1960 ROK

I. NAGRODY SPECJALNE DODATKOWE

przyznane przez Redakcję za uzyskanie największej ilości prenumeratorów „Zivota” na 1960 r. otrzymali:

1. Antoni MOLITORIS — listonosz z Kacwina — rower zagraniczny,
2. Franciszek BEDNARCYK — korespondent z Nowej Białej — aparat fotograficzny,
3. Jan SWIĘTEK z Piekielnika — radio z klawiaturą,
4. Augustyn ANDRASZAK z Rzepisk — rower zagraniczny,
5. Stefan WACŁAWIAK z Jablonki — rower (nagroda ufundowana przez Zarząd Główny Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Czechów i Słowaków w Polsce).

II. NAGRODY DLA UCZESTNIKÓW WIELKIEGO KONKURSU „ZIVOTA”

za uzyskanie conajmniej 15 prenumeratorów na 1960 rok w drodze publicznego losowania otrzymali:

1. Stefan MICHALAK z Lipnicy Wielkiej — rower zagraniczny,
2. Franciszek BEDNARCYK z Nowej Białej — zegarek na rękę,
3. Helena WITEK z Chyżnego — wózek dziecięcy,
4. Franciszek CHALUPKA z Nowej Białej — zegarek budzik,
5. Karol PALENIK z Jablonki — rower młodzieżowy,
6. Frantiszek KLIŚ z Tresny — teczkę aktówkę,
7. Józef PIEROG z Jablonki — komplet garnków,
8. Karnafel ŁUKASZ z Lipnicy Wielkiej — kupon na sukienkę,
9. Feliks KOWALCZIK z Lipnicy Wielkiej — ręka-wiczki,
10. Anna SVOČIKOVÁ z Jablonki — płaszcz od deszczu,
11. Wilhelm TOMESZ z Zelowa — kupon na 400 zł do sklepu z obuwiem,
12. Antoni RAFACZ z Orawki — firanki,
13. Jan HANIACZYK junior z Jurgowa — piłkę do siatkówki,
14. Cyryl TOMAS z Kacwina — piłkę nożną,
15. Albin HARKABUZ z Harkabuza — skałander narciarski,
16. Andrzej ZACHORA z Jablonki — kupon na 200 zł do sklepu z artykułami sportowymi,
17. Anna ROKICKA z Podszkia — kupon na 100 zł do sklepu z przyborami szkolnymi,
18. Andrzej ORGANISZAK z Frydmana — latarek elektryczna.

Dalszych 22 uczestników Wielkiego Konkursu „Zivota” otrzymało inne ciekawe i praktyczne nagrody.

III. NAGRODY DLA PRENUMERATORÓW „ZIVOTA” NA ROK 1960

umieszczone w wykazach nadesłanych przez uczestników Wielkiego Konkursu, w drodze publicznego losowania otrzymali:

1. Edward SZCZECHOWICZ z Łapsz Wyżnych — kupon na 700 zł, do sklepu z narzędziami i produktami rolnymi,
2. Błażej KRZYSZYK z Łapsz Wyżnych — patefon walizkowy,
3. Józef WILK z Łapsz Wyżnych — komplet płyt,
4. Paweł PCELAR z Kacwina — zegarek na rękę,

12. Krystyna JELEN z Jablonki — fartuch nylonowy,
13. Jan KRAL z Piekielnika — kupon kretonu 5 mb.,
14. Ignacy RYS z Jablonki — kupon kretonu 4 mb.,
15. Andrzej BRYJA z Rzepisk — torba damska,
16. Paweł DRĄZEK z Łapsz Wyżnych — kupon na 200 zł,
17. Ignac CIS z Piekielnika — firanki,
18. TAMOWSKI z Grodnicy — kupon na 100 zł,
19. Michał KUZEL z Niedzicy — walizka turystyczna,
20. Jan KRZYSIK z Łapsz Wyżnych — portfel skórzany,
21. Karol FAJER z Zelowa — kupon na 100 zł,
22. Stefan KUZEL z Niedzicy — portmonetka,
23. Andrzej BRYJA z Rzepisk — portmonetka,

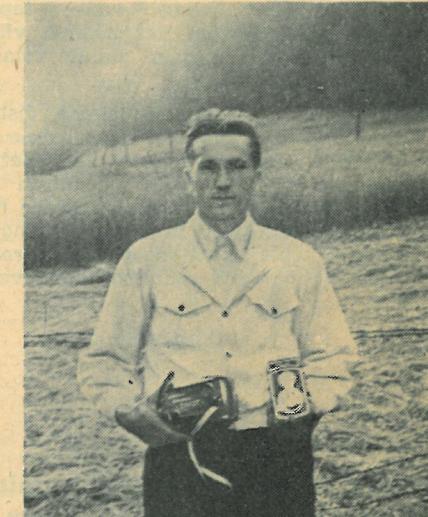


5. Józef SKLAKTA z Piekielnika — komplet bielizny damskiej,
6. Jan HLAWAC z Frydmana — pończochy weiniane,
7. Agnieszka NEUPAUER z Niedzicy — pończochy nylonowe,
8. Józef MARKOWICZ z Frydmana — kompl. wieczne pióro i ołówek,
9. Jan OTREBIAK z Jablonki — żelazko do prasowania,
10. Walenty RZEŻNICKI z Kacwina — maszynka do mięsa,
11. Karol PNIAZECZK z Lipnicy Wielkiej — obrus nylonowy,

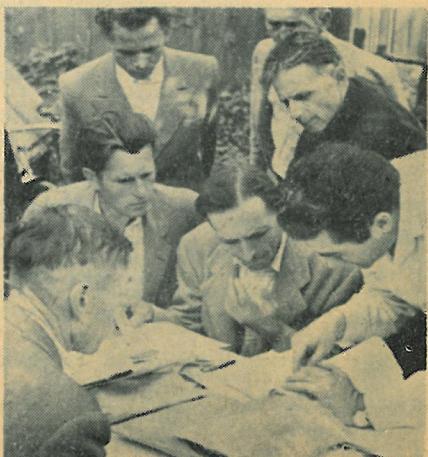
24. Maria SZUBA z Piekielnika — portmonetka,
 25. Jan RYCHLIK z Orawki — portmonetka,
 26. Wojciech KURNAT z Nowej Białej — portmonetka.
- Dalszych 30 prenumeratorów otrzymało inne ciekawe i praktyczne nagrody.
Publiczne losowanie nagród odbyło się dnia 26.VI.br. w Łapszach Niżnych pow. Nowy Targ woj. Kraków. Przeprowadziła je komisja społeczna w składzie:
1. Augustyn BRYJA z Łapsz Niżnych,
 2. Milan SEBASTIAN z Czarnej Góry,
 3. Paweł ZIEMBA z Lapszanki,
 4. Jan MOLITORIS z Kacwina,
 5. Peter GOREL z Łapsz Niżnych.



Antoni MOLITORIS — listonosz z Kacwina — otrzymał rower zagraniczny.



Franciszek BEDNARCYK — korespondent z Nowej Białej — otrzymał aparat fotograficzny.



Komisja pracuje.

NADAWCA:

Nazwisko

Wiek

Imię Zawód Wojew. Powiat

Miejscowość

ulica i nr domu

KUPON KONKURSOWY

Dodatkowe nagrody oczekują tych, którzy nie czekając grudnia nadśleją w terminie do 1 września br. wypełniony, mniejszy kupon konkursowy. Redakcja rozlosuje wśród nich patefon walizkowy i 10 nagród książkowych. Niezależnie od tego, wezmą oni udział w losowaniu ogólnym.

Redakcja Czasopisma „Zivot”

WARSZAWA 10

telefon 21-1541
Al. Jerozolimskie 37 I p.

Oplate pocztowa uisći
adresat zarz. M.P.T.
Nr. PK 220 z dnia
6.IX.1952 r.

to zakleić

to zakleić

*) niepotrzebne skreśl, potrzebne wpisz. Inne szersze uwagi o „Zivocie” napisz w oddzielnym liście.